

2ª BIENAL
INTERNACIONAL DE
DANZA
DE CALI

¡VÍVE
LA!
/ 2015
6 - 14
NOV

OTROS MUNDOS,
OTRAS DANZAS

**Equipo de la 2ª Bienal Internacional
de Danza de Cali**

Comité Directivo /

Ministerio de Cultura de Colombia
Alcaldía de Santiago de Cali
Secretaría de Cultura y Turismo Municipal
Proartes
Fundación Delirio
Comfandi
Alianza Francesa de Cali

Presidente /

Amparo Sinisterra de Carvajal

Dirección Ejecutiva Proartes /

Beatriz Eugenia Barros Vigna

Gerente /

Fabiola Perdomo Estrada

Dirección Artística /

Juan Pablo López Otero

Comité Asesor Curatorial /

Martha Hincapié Charry
Sarah Storer
Miguel González

Asistente Administrativa /

Adriana Olarte Vivas

Asistente Artística

María Puyo Suárez

Productor Ejecutivo /

Carlos Saavedra

Productor General /

Andrés Becerra

Coordinador Técnico /

José Javier González

Comunicaciones /

Quijote Comunicación Estratégica

Mercadeo /

Trébol Comunicaciones

Marketing Digital /

Media Target Digital

Concepto y Diseño Gráfico /

Cactus Taller Gráfico

Producción Audiovisual /

Manglar.tv

Fotografía de portada /

Miky Calero

Bailarín en portada /

Henry Ibarguen

Ministerio de Cultura de Colombia /

Mariana Garcés Córdoba

Ministra

Maria Claudia López Sorzalo

Vice Ministra de Cultura

Enzo Rafael Ariza Ayala

Secretario General

Guimar Acevedo Gómez

Directora de Artes

Angela Beltrán Pinzón

Coordinadora grupo Danza

Alcaldía de Santiago de Cali /

Rodrigo Guerrero Velasco

Alcalde

María Helena Quiñones Salcedo

Secretaría de Cultura y Turismo de Cali



Esta es una publicación bajo licencia
Creative Commons

CONTENIDO /

	Presentación	04
	Una Nueva Bienal	05
●	Pre - Bienal	07
●	Compañías Internacionales	13
●	Compañías Nacionales	39
●	Becas de Creación	63
●	Otras Actividades	71
	Espacios	79
	Invitados Nacionales e Internacionales	80

PRESENTACIÓN /

La 2ª Bienal Internacional de Danza de Cali es mucho más que un festival, es un evento pensado para traspasar los límites temporales y permanecer en la memoria del público a través de nuevas experiencias que los conecten con otras danzas. La Bienal es un viaje para descubrir nuevos mundos, ser descubiertos y seducidos por movimientos, lenguajes y formas de pensar la danza como el medio de expresión de nuestras emociones.

La programación de la 2ª Bienal Internacional de Danza de Cali, aporta una visión renovada y sobre todo comprometida con la danza actual colombiana, sin desconocer el valor del pasado y la tradición. El programa está construido sobre cuatro pilares principales: Ritualidades; afrocontemporaneidad; ciudad, experimentación, tradición y contemporaneidad; estas temáticas guían todo el programa y responden a necesidades e inquietudes de los actores de la danza colombiana en el territorio nacional.

26 compañías nacionales, 12 compañías internacionales de tres continentes y más de 800 bailarines estarán presentes en Cali para esta cita de cada dos años. Entre todos se posibilitarán diálogos y encuentros que son la razón de ser de este evento; además de las presentaciones a realizar en diversos

puntos de la ciudad, el público tendrá espacios de formación con más de 9 clases maestras, un ciclo de conferencias organizado en asocio con la Universidad Jorge Tadeo Lozano, la programación de Territorios en Movimiento con 10 acciones artísticas en diferentes puntos de la ciudad, *Calle de la Danza*, un nuevo espacio para que durante cuatro días, el Boulevard del Río esté presente en la 2ª Bienal como escenario de las danzas del Pacífico, Carnaval de Barranquilla, joropódromo y salsódromo.

En Cali se Baila Así se convierte en otro de los eventos de conexión con la ciudad donde las 22 comunas se encuentran durante todo el año alrededor de la salsa caleña, el folclor y las danzas urbanas.

En el marco de la programación 2015 se estrenarán las tres Becas otorgadas por el comité curatorial del 2014 que presentará por primera vez en Colombia el *Proyecto Recital Colombia* el cual mostrará el talento de 12 jóvenes bailarines colombianos de danzas urbanas dirigidos por el reconocido coreógrafo francés Mourad Merzouki. Este proyecto de transmisión es realizado por la 2ª Bienal, en asocio con el *Centro Coreográfico de Creteil* (Francia), el Ministerio de Cultura de Colombia e *Idartes*.

La 2ª Bienal representa también una alianza institucional, público privada para el desarrollo de la danza en Colombia y generar procesos de inclusión que hagan accesible esta programación a todos los públicos.

Este evento demuestra que la danza nacional está en un momento importante y es necesario apoyar a nuestros artistas, como también lo es propender por confirmar la presencia en Colombia de compañías internacionales que generen puentes de creación con otros mundos y otras danzas.

Un nuevo viaje está a punto de iniciar y usted aún puede hacer parte de él, lo esperamos, porque en noviembre todo el mundo bailará en Cali.

Amparo Sinisterra de Carvajal

Presidente

2ª Bienal Internacional de Danza de Cali

UNA NUEVA BIENAL /

2ª BIENAL
INTERNACIONAL DE
DANZA
DE CALI

La 2ª Bienal Internacional de Danza de Cali es un evento único, diferente y abierto que traspasa las fronteras del arte con el interés de indagar y proponer nuevas miradas a la danza desde variadas latitudes. Esta nueva Bienal es un territorio en permanente movimiento, que parte de la valoración y del respeto hacia bailarines y coreógrafos y su rol en el desarrollo cultural de las naciones.

Atravesamos por un periodo de apertura, de interconexiones de estilos y pensamientos, vivimos en un mundo globalizado que nos acerca cada día más a realidades antes desconocidas, en ese contexto la danza se nutre de otras artes, es viajera en el tiempo, portadora de sabidurías ancestrales y a su vez es contemporánea con nuevas generaciones y responsable de nuevos movimientos.

El programa de esta nueva Bienal es el resultado de un trabajo curatorial de más de dos años, durante el cual el comité viajó por Colombia y el mundo conociendo nuevos procesos, descubriendo talentos y reconociendo a portadores de tradición e investigadores que pudieran aportar su conocimiento a este proyecto. La suma de saberes de todos estos creadores hace posible esta segunda Bienal, la cual refleja el poder colectivo de la danza actual.

Cabe destacar en la programación la presencia de cinco obras y solos donde se exploran nuevas ritualidades masculinas, nuevas lecturas del hombre en el universo contemporáneo. Desde Alemania, Jorge Puerta nos presentará un solo de una fuerza interpretativa conmovedora, por su parte Aakash Odedra nos conectará con la profunda tradición hindú en una función conformada a su vez por cuatro solos que demuestran la versatilidad de este joven bailarín, Danza Concierto de Medellín presentará una obra inspirada en el universo melancólico de Rolando Laserie y Wilfran Barrios nos adentrará en un solo - ritual inspirado en el lumbalú de Palenque. Esta mirada al universo masculino se complementa con una única función de "Rite of Spring - extended" del coreógrafo Paul Granhoj, quien explora el paso masculino de la pubertad a la adultez a través de la danza.

La 2ª Bienal Internacional de Danza de Cali también parte de un viaje interior, un viaje hacia la geografía colombiana, ese viaje hacia la danza nacional nos conecta con 26 compañías que representan lo más interesante de la danza actual colombiana. Este programa nacional 2015 tiene su focus en la ciudad de Cartagena, como epicentro de diversos proyectos y territorio fértil para nuevas generaciones, cinco compañías Cartageneras nos mostrarán una

nueva mirada de los nuevos movimientos que se están gestando en la ciudad amurallada. Como complemento del programa general, la programación de Territorios en Movimiento con más de 30 actividades complementarias gratuitas, estará abierta al público durante los días de la Bienal, Clases Maestras, franjas de conferencias, la Calle de la Danza, exposiciones y videodanza entre otros espacios de diálogo y encuentro se darán cita en Casa Proartes, la sede oficial de la Bienal y en otros puntos estratégicos de la ciudad.

Una nueva Bienal ha nacido, más de 800 bailarines se darán cita en Cali para demostrar que la danza es una fuerza que trasciende fronteras y que conecta culturas, la Bienal es un territorio neutral y un espacio de diálogo y de nuevos pensamientos, es lugar de creación y apertura. Sean bienvenidos a esta nueva Bienal y desde ya preparémonos para los nuevos viajes y rutas que propondrá la 3ª Bienal Internacional de Danza de Cali.

Comité Curatorial

Martha Hincapié Charry

Sarah Storer

Miguel González

Juan Pablo López Otero / **Director Artístico**

01

PRE BIENAL

Talleres Georges Momboye /

Encuentros de Investigación en Historia
y Memoria de la Danza /

Encuentro Coreográfico /

Lanzamiento del Libro "Así Bailo Yo" /

21 AL 24 DE
JULIO 2014 /



TALLERES GEORGES MOMBOYE

La 2ª Bienal Internacional de Danza de Cali en el marco de sus actividades de Prebiental 2014 y en asocio con el Ministerio de Cultura y Zajana Danza, programaron en el mes de julio de 2014 una serie de talleres de danza afrocontemporánea en Colombia con el maestro africano, residente en Francia Georges Momboye.

Georges Momboye es un coreógrafo de Costa de Marfil y una figura de la danza africana en el mundo, su propuesta se basa en la energía de la danza de este continente y la investigación de los movimientos propios africanos, del ballet clásico y el jazz. Su metodología ha hecho que la danza africana sea más comprensible para un público no conocedor.

Estos talleres fueron de entrada gratuita para la comunidad y se realizaron como antesala de la presencia de la Compañía de Georges Momboye en la 2ª Bienal Internacional de Danza de Cali.

21 AL 23 JULIO /

TALLER PARA BAILARINES

🕒 2:30 p.m. - 5:30 p.m.

Dirigido a bailarines de diversos géneros de la danza y de diversas regiones del país, con experiencia e interesados en la búsqueda de nuevas lecturas del movimiento afro y del lenguaje afrocontemporáneo. Este taller tendrá una intensidad de 9 horas y su objetivo es establecer un diálogo con el maestro Momboye y su propuesta coreográfica.

21 AL 24 JULIO /

TALLER PARA COREÓGRAFOS Y MAESTROS

🕒 9:00 a.m. - 12:00 m.

Dirigido a directores, coreógrafos y maestros de compañías de danza de la ciudad de Cali, interesados en ampliar su visión de la danza afrocontemporánea, sus raíces y la propuesta de movimientos propios del lenguaje del maestro Momboye.

19 AL 21 DE
AGOSTO 2014 /

ENCUENTROS DE INVESTIGACIÓN EN HISTORIA Y MEMORIA DE LA Danza

CALI - CARTAGENA - BOGOTÁ
AGOSTO - SEPTIEMBRE 2014



CALI
19 AL 21 DE AGOSTO DE 2014

INVITADA ESPECIAL /

KARIAMU
WELSH ASHANTI

INVESTIGADORES /

KARIAMU WELSH ASHANTI
RAÚL PARRA GAITÁN
ANA CAROLINA ÁVILA

La Universidad Jorge Tadeo Lozano de Bogotá en asocio con el Ministerio de Cultura y la 2ª Bienal Internacional de Danza de Cali organizaron el Encuentro de Investigación en Danza en la ciudad de Cali que se realizó en la Casa Proartes entre el 19 y el 21 de agosto de 2014 como parte del ciclo de encuentros nacionales enmarcados a su vez con el Congreso de Investigación que anualmente realiza la Universidad Jorge Tadeo Lozano en Bogotá.

El encuentro buscó a profundizar en los temas de investigación en Historia y Memoria de la Danza con la presentación de casos nacionales e internacionales que ayudaron a los asistentes a conocer sobre las metodologías posibles al momento de abordar

objetos de investigación en el campo dancístico. Como invitada especial de este encuentro se contó con la presencia de la Dra. Kariamu Welsh, coreógrafa y bailarina radicada en Nueva York quien cuenta con un doctorado en Historia de la Danza por la Universidad de Nueva York y quien es reconocida internacionalmente como una de las investigadoras más prolíficas en performance y cultura africana.

Este Encuentro estuvo dirigido a bailarines e investigadores, interesados en el tema que desde diferentes campos del conocimiento piensen abordar investigaciones sobre historia de la danza en Colombia.

22 AL 24 DE
OCTUBRE 2014 /



En 2014 el Ministerio de Cultura, concibió este encuentro que permitió a los creadores del país confluir en un espacio de reflexión a través de la teoría y la práctica sobre el oficio de la creación. Labor que apasiona y cuestiona y que requiere del individuo y del grupo.

Este encuentro fue concertado entre el Ministerio de Cultura y la 2ª Bienal Internacional de Danza de Cali, y se enmarcó en las actividades de la prebiental 2014.

CALI

Teatro Municipal /
Carrera 5 # 6-64

Proartes /
Carrera 5 # 7-02

06 DE DICIEMBRE
2014 /



“Así bailo yo, danza, fotografía y memoria”, fue resultado de un gran proyecto de ciudad, que movilizó a sus habitantes en torno a temáticas de gran interés para la comunidad como: el baile y la fotografía, pero más allá, el objetivo principal del proyecto, tenía que ver con el reconocimiento social del patrimonio y la memoria, y de cómo la ciudadanía pudo apropiarse y ser parte activa de la propuesta y cómo las instituciones culturales de Cali se pueden unir en pro de un fin común, pero sobre todo es un ejemplo de recuperación y apropiación de la memoria colectiva, y es, sin lugar a dudas, un archivo en movimiento que ayudará a las generaciones futuras a entender por qué Cali es la capital de la danza. El proyecto fue concebido y llevado a cabo entre la Bienal Internacional de Danza de Cali, la Red de Bibliotecas Públicas de Cali y la Fundación Carvajal.

LANZAMIENTO LIBRO /

🕒 3:00 p.m.

📍 Biblioteca Pública del
Centenario, Av. Colombia
Calle 4 Oeste - Esquina.

02

COMPAÑÍAS INTERNACIONALES

Compañía Wang Ramirez / Francia

Elenco Nacional de Folclore del Perú / Perú

Ballet Preljocaj / Francia

Vértigo Dance Company / Israel

Proyecto Recital / **Colombia** / Francia / Colombia

Les Grands Ballets Canadiens de Montréal / Canadá

Adrien M / Claire B / Francia

Aakash Odedra company / Inglaterra

Compañía Manuel Liñán / España

Jorge Puerta / Colombia / Alemania

Granhøj Dans / Dinamarca

Compañía Georges Momboye / Francia / Costa de Marfil

VIE
06

COMPañÍA WANG RAMIREZ

Francia

Borderline

🕒 8:00 p.m.

📍 Teatro Jorge Isaacs



© Agathe Poupeney

Duración / 70 minutos

Dirección artística y coreografía / Wang Ramirez

Artistas / Louis Becker, Johanna Faye, Kai Gaedtke, Mustapha Saïd Lehlouh, Sébastien Ramirez, Honji Wang

Coordinación de Rigging / Jason Oettlé

Composición / Jean-Philippe Barrios
Con la participación de Christophe Isselee y las voces de Chung-Won Wang y Henri Ramirez

Diseño de iluminación y dirección técnica / Cyril Mulon

Colaboración dramática / Catherine Umbdenstock

Diseño de set / Paul Bauer

Vestuario / Anna Ramirez

Dirección de producción y booking / Dirk Korell / direction-production@wangramirez.com

Producción ejecutiva / Compañía Wang Ramirez, Clash66

Coproducción / Théâtre de l'Archipel, scène nationale de Perpignan (en el marco de una residencia de creación), Théâtre de la Ville (Paris), Parc de La Villette, (Paris), Initiatives d'Artistes en Danses Urbaines (Fondation de France – Parc de la Villette con el apoyo de Caisse des Dépôts y Acsé), Mercat de les Flors (en el marco de una residencia de creación en el Graner, Barcelona), act'art – Conseil général de Seine-et-Marne, Centre Chorégraphique National de Créteil et du Val-de-Marne / Compañía Käfig, TANZtheater INTERNATIONAL, Hannover

www.wangramirez.com
www.facebook.com/WangRamirez



Esta compañía se presenta en el marco del Focus Danse en asocio con el Instituto Francés de París y la Embajada de Francia en Colombia

**FOCUS DANZA
FRANCIA**

El estilo de Honji Wang fusiona el hiphop con influencias de ballet y artes marciales, mientras que Sébastien Ramirez – un b-boy reconocido por su estilo sutil y su toque personal – desarrolla una nueva visión del espacio y de la creación coreográfica.

Juntos, crean un trabajo original y sorprendente, con un lenguaje coreográfico único, inspirado en sus diferentes antecedentes culturales, en sus intercambios artísticos y en la búsqueda de experimentación constante.

El dúo Wang Ramirez ha ganado varios premios entre los que se encuentra el New York Bessie Award por «Outstanding Performance».

Borderline

Esta obra ha significado un punto de giro en el lenguaje coreográfico del dúo creativo conformado por Wang y Ramirez. La danza aérea es el vehículo para reflejar las relaciones humanas, la realidad de vivir juntos en este universo. Los límites sociales son evocados por fuerzas físicas en la escena, así como en los testimonios reales de amigos y conocidos que inspiraron la pieza y cuyas voces se escuchan en algunos momentos de la misma.

El juego de cables y poleas transmite una ligereza que permite crear una composición intemporal. El cuerpo se convierte en el objeto de la armonía entre equilibrio y emancipación. Los intérpretes de la pieza reflejan sus angustias y deseos entre la promesa de la libertad de volar y la violencia de continuar con los pies en la tierra. Es una pieza de una poesía visual increíble, donde el universo de la danza urbana y de la acrobacia se eleva hasta un escenario sin fronteras gravitacionales.



© Agathe Poupeney

Honji Wang and Sébastien Ramirez create an original and surprising piece, with a unique choreographic language, inspired in their different cultural upbringings, in their artistic exchanges and in their constant experimental search.

“Borderline” has marked a turning point for this duo’s choreographic language. Aerial dance is the vehicle used to reflect human relations, the reality of living together in this universe. Social limits are evoked by physical forces in the scene, as well as by real testimony of friends and acquaintances who inspired the piece and whose voices are heard on and off during the show.

SAB
07

DOM
08

ELENCO NACIONAL DE FOLCLORE DEL PERÚ

Perú

Retablo

🕒 7:00 p.m.

📍 Centro de Eventos Valle
del Pacífico

Retablo

🕒 7:00 p.m.

📍 Teatro al Aire Libre
los Cristales



© Marinera Norteña - archivo Presidencia del Perú

Duración / 105 minutos

Dirección general y puesta en escena /
Fabricio Varela Travesí

Dirección musical / Eddy Alberto Sánchez Sotelo

Producción general / Anahí Vargas Macchiavello

Producción ENF / Fiorella Roncagliolo

Diseño de iluminación / Luis Baglietto

Operación de mapping / Yitzhak Fowks Z.

Sonido / Max Ochoa

Maestro de danza / Ángel Gómez

Profesor técnica de danza / Juan Noriega

Vestuario / Bárbara Andía , Yoni Chambi Nina

Elenco Nacional de Folclore del Perú

El Elenco Nacional de Folclore fue fundado en 2008. Su misión se centra en difundir el valor de la danza y música tradicional peruana, con el objetivo de saldar una deuda histórica de reconocimiento del folclore peruano como uno de los más diversos del mundo. El ENF apuesta por el encuentro entre las expresiones tradicionales peruanas y la creación artística contemporánea reunidas escénicamente en propuestas de alto nivel artístico y técnico, dirigidas al más amplio público. Integrado por 38 bailarines y 9 músicos profesionales, y bajo la

dirección del maestro Fabricio Varela, ha presentado más de 300 funciones desde su creación, destacando espectáculos como *Orgullo*, *En Negro* y *Nazareno*, así como temporadas en el Gran Teatro Nacional del Perú, como *Retablo de Carnaval*, el *Retablo de Fiestas Patrias* y el *Retablo de Candelaria*.

Su primera visita a Colombia, se dio en el marco de la XXV Feria Internacional del Libro de Bogotá en 2014, uno de los momentos más memorables de su proyección internacional a la fecha.

Retablo

Este espectáculo del Elenco Nacional de Folclore del Perú toma su nombre del retablo, caja portátil de uso ritual en la que se representan escenas costumbristas y que constituye una emblemática pieza de artesanía de los Andes peruanos.

El espectáculo *Retablo* recrea escenas del folclore peruano, mostrando además la diversidad de lenguas originarias, así como festividades, mitos y tradiciones en las que la música, el canto y la danza de las diferentes regiones son protagonistas.

Retablo se estrenó exitosamente en 2013 en el Gran Teatro Nacional del Perú y desde entonces ha sido visto por más de 70,000 personas en siete temporadas, cada una con una selección diferente de las danzas más representativas de la costa, la sierra y la Amazonía del Perú.



The Elenco Nacional de Folclore was founded in 2008. It's main mission is to salvage and propagate the value of peruvian music and dance traditions, and to pay off a historical debt by rendering peruvian folk the recognition it deserves as one of the most rich and diverse in the world.

Retablo takes it's name from retablo, a portable box used in rituals in which custom traditional scenes emblematic of the Peruvian Andes are brought to life. The show *Retablo* recreates scenes of Peruvian folk such as festivities, myths and traditions in which music and dance of the different regions are the leading characters.



PERÚ

Ministerio de Cultura

ELENCO
NACIONAL de
FOLCLORE



BALLET PRELJOCAJ

Francia

Annonciation

🕒 3:00 p.m. | 5:00 p.m.

📍 Teatrino del Teatro Municipal



© Jean-Claude Carbonne

Duración / 23 minutos

Coreógrafo / Angelin Preljocaj

Ballerinas / Caroline Jaubert (Maria) y Virginie Caussin (Angel)

Música / Stephane Roy (Crystal Music) y Antonio Vivaldi (Magnificat)

Escenografía / Angelin Preljocaj

Vestuario / Nathalie Sanson

Iluminación / Jacques Chatelet

Esta compañía se presenta en el marco del Focus Danse en asocio con el Instituto Francés de París y la Embajada de Francia en Colombia



FOCUS DANZA
FRANCIA

INSTITUT
FRANÇAIS



Ballet Preljocaj

Creado en 1984, la Compañía dirigida por Angelin Preljocaj se convierte en el Centro Coreográfico Nacional de Champigny sur-Marne y Val de Marne en 1989, posteriormente en 1996 llega a Aix en Provence y se convierte en el Ballet Preljocaj y en el Centro Coreográfico Nacional de Aix en Provence. Desde la creación de este Ballet, Angelin Preljocaj ha creado más de 48 piezas desde formatos pequeños hasta grandes producciones. Este Ballet es uno de los que más gira en el mundo con más de 100 presentaciones por año. Angelin Preljocaj se ha caracterizado por sus cooperaciones con otros artistas: Enki Bilal (*Roméo et Juliette*, 1990), Air (*Near Life Experience*, 2003) Granular Synthesis (« *N* », 2004), Fabrice Hyber (*Les 4 saisons...*, 2005), Jean Paul Gaultier (*Snow White*, 2008), Constance Guisset (*Le funambule*, 2009). Igualmente Angelin Preljocaj ha creado espectáculos con La Scala de Milan, el New York City Ballet, y las Operas y Ballets de París y Berlín.

Annonciation

Es una pieza corta, escueta, libre de escenografías ni pesos visuales, son solo dos bailarinas, una representa a una Virgen María que espera la llamada de Dios, la otra representa a un ángel, andrógino que ha llegado para ser el mensajero de la buena nueva. Esta pieza, que nadie debe perderse en la Bienal, no solo porque Angelin Preljocaj es uno de los más importantes coreógrafos de nuestros tiempos, sino también por su sencillez y riqueza artística.



Since its creation in 1984 Preljocaj, directed by Angelin Preljocaj, has created more than 48 pieces including small and large productions. With his rich artistic simplicity Angelin Preljocaj is considered one of the most important choreographers of our time. This Ballet is considered to be one of the most popular, with its more than 100 presentations every year around the world. *Annonciation* is a short piece, free of scenery or visual loads, with two dancers; one representing Virgin Mary awaiting for God's call, and the other representing an androgynous angel who comes as a messenger.



VERTIGO DANCE COMPANY

Israel

Vertigo 20

🕒 8:00 p.m.

📍 Teatro Municipal
Enrique Buenaventura



© Gadi Dagon

Duración / 50 minutos

Coreografía / Noa Wertheim

Asistente de coreografía / Rina Wertheim Koren

Música / Ran Bagno

Iluminación / Dani Fishof Magenta

Esenografía / Yigal Gini

Vestuario y Diseño de escenografía / Rakefet Levy –
School of Theatrical Design,

Diseño Gráfico / Dorit Talpaz

Fotografía / Gadi Dagon

Cinematografía / Elad Debi

Vertigo Dance Company

Fundada en 1992 por Adi Sha'al y Noa Wertheim, Vertigo Dance Company ha establecido una presencia única en la escena de la danza contemporánea en todo el mundo. Esta compañía ha desarrollado un claro lenguaje artístico que hace hincapié en la relación entre el arte y la Tierra, trabajando en el reto de crear una conciencia de los límites del cuerpo humano. El resultado es un collage de creaciones de danza complejas y singulares que exudan el enfoque holístico y espiritual de la coreógrafa principal, Noa Wertheim.

Desde la fundación de Vertigo Dance Company, Sha'al y Wertheim han creado una

nueva producción cada año, a partir de obras de danza originales y varios proyectos de colaboración – cada vez, invitando al público a un viaje único y maravilloso.

La Exploración artística de Vértigo se extiende a la promoción del cambio social y ambiental, el cultivar relaciones personales con la comunidad a través de programas innovadores manteniendo los altos estándares de rendimiento dancístico de la compañía.

Vertigo 20

Esta producción de la coreógrafa Noa Wertheim entreteje veinte años de creaciones de Vertigo Dance Company desde sus inicios hasta la fecha.

En la pieza *Vertigo 20*, Noa sigue una estela dejada por ella, como si quisiera regresar por este camino para decifrar el secreteo del tiempo. La obra ilustra la medida en que se deshicieron las puntadas entre lo privado y lo público, se mueve entre lo real y lo surrealista, desde lo íntimo hasta lo teatral, de lo impalpable a lo tangible. El lenguaje corporal único en *Vertigo 20* acentuado por su ingenio y impregnado con un poco de tristeza, ofrece una epespectacular puesta en escena ritual.

Comisionada por la Fondazione Campania dei Festival – Teatro Festival Italia. *Vertigo 20* es una coproducción de Vertigo Dance Company & Fondazione Campania dei Festival – Teatro Festival Italia.



Founded in 1992 by Adi Sha'al and Noa Wertheim, the Vertigo Dance Company has established a unique presence in the contemporary dance scene worldwide. Having developed a distinct artistic language that emphasizes the link between Art and Earth, their works challenge and create awareness to the limits of the human body.

Vertigo 20 is a festive production that weaves together twenty years of the Vertigo Dance Company's creations from its inception. Choreographer Noa Wertheim follows the trail of pebbles she laid, as if re-deciphering the secret of time. As stitches between the private and the public are unraveled she moves from real to surreal, from intimate to theatric, from impalpable to tangible.



Israel's Office of Cultural Affairs



FGA Cinema
2017-2018



La tua Campania
cresce in Europa





PROYECTO RECITAL / COLOMBIA

Francia / Colombia

Recital - Colombia

🕒 6:00 p.m.

📍 Sala Beethoven



© Michel Cavalca

Duración / 60 minutos

Adaptación de Recital /
Una producción de 1998
CCN Créteil et Val-de-Marne / Cie Käfig

Dirección / Mourad Merzouki

Director artístico y coreografía /
Mourad Merzouki

Asistentes de Coreografía / Fouad Hammani,
Aurélien Desobry

Repetidor / Andrés Vargas Ulloa

Bailarines /
Duvan Arizala Valencia, Luis Alberto Medina Mariño,
Román Snieder Londoño Ramírez, Álvaro José Lozano
de la Cruz, Manuel Losada, Jose David Nieto Arrieta,
Samuel Mateo Ortiz Torres, Jhon Fredy Peralta Leon,
Yeison Andrés Rentería Palacio, Jose Daniel Restrepo
Vélez, Marlon Diaz Rivera

Proyecto Recital – Colombia

Una apuesta para el sector de las danzas urbanas y por el reconocimiento de los jóvenes bailarines de break dance que a diario revitalizan el sector de la danza nacional, en esta oportunidad y después de los procesos realizados en 2013 con Carlos Jaramillo y *La Esquina Desplazada* y en 2014 con Elsa Valbuena y su coreografía *Impronta en sus Ojos* se propone el trabajo conjunto entre el Ministerio de Cultura, Idartes y la 2ª Bienal Internacional de Danza de Cali para la realización de un montaje coreográfico dirigido a la danza hip-hop bajo la dirección coreográfica de Mourad Merzouki, coreógrafo y director de la Compañía Käfig en Francia, quien a su vez estuvo como invitado de la Bienal en 2013 y ahora regresa motivado por el talento de los jóvenes bailarines colombianos

y la re-creación de una pieza mítica de la Compañía Käfig llamada *Recital* que se estrenará en la Bienal de Danza y se presentará en Bogotá en el marco del Festival “Danza en la Ciudad”.

Recital – Colombia

La obra original *Recital* fue creada por Mourad Merzouki en 1998 para la Compañía Käfig y significó en su momento una nueva mirada al universo de las danzas urbanas en Europa, desde entonces esta pieza ha sido representada en centenares de escenarios en todo el mundo.

La obra logra interpelar al público creando una fusión entre la música clásica y el universo hip-hop, 12 bailarines en escena recrean a manera de concierto una batalla de break dance donde los movimientos propios de las danzas actuales se mezclan con el universo clásico creando un equilibrio donde prima el talento de sus bailarines.

Este proyecto de transmisión se ha realizado previamente en China y en India, logrando diálogos interculturales, en esta oportunidad llega a Colombia donde se realizaron audiciones en Bogotá, Cali y Cartagena para escoger a los 12 jóvenes intérpretes de esta nueva versión de *Recital*.

El proyecto Recital – Colombia significa un trabajo de más de dos años entre el Centro Coreográfico de Créteil e Val-de-Marne / Compañía Käfig, el Ministerio de Cultura de Colombia, Idartes y la 2ª Bienal Internacional de Danza de Cali.

The original show *Recital* was created by Mourad Merzouki in 1998 for Käfig Company; back in those days the piece portrayed a new understanding of the universe of urban dance in Europe. Since then this stage piece has been presented in hundreds of scenarios around the world.

Recital creates a fusion between classical music and hip hop, 12 dancers in concert mode recreate a breakdance battle, where contemporary and classical movements come together creating a beautiful equilibrium in which the talent of each dancer comes forth.

This project has been carried out in China and India, achieving valuable intercultural dialogue, in this opportunity it will be carried out in Colombia, where auditions were set in Bogotá, Cali and Cartagena, as to choose the 12 young dancers who will make up this new version of *Recital*.

The project Recital – Colombia signifies more than two years of joint work between the Centro Coreográfico de Créteil e Val-de-Marne / Compañía Käfig, and the Ministerio de Cultura de Colombia, Idartes and the 2ª Bienal Internacional de Danza de Cali.



Esta compañía se presenta en el marco del Focus Danse en asociación con el Instituto Francés de París y la Embajada de Francia en Colombia

FOCUS DANZA
FRANCIA

INSTITUT
FRANÇAIS



MINCULTURA

TODOS POR UN
NUEVO PAÍS
PAZ EQUIDAD EDUCACIÓN

Idartes

LUN
09

LES GRANDS BALLETS CANADIENS DE MONTRÉAL

Canadá

Minus One

🕒 9:00 p.m.

📍 Teatro Jorge Isaacs



© John Hall

Duración / 85 minutos

Coreógrafa / Ohad Naharin

Asistente de Coreógrafa / Yoshifumi Inao

Director Artístico / Gradimir Pankov

Director ejecutivo / Alain Dancyger

Fundador / Ludmilla Chiriaeff

Agradecimientos / El tour a Colombia de Les Grands Ballets Canadiens de Montréal's se hizo posible gracias al apoyo de lo siguientes patrocinadores:

Patrocinador titular / AIR CANADA

Miembros del Premiere Circle / RED EAGLE MINING, ENBRIDGE

Desde la fundación de la compañía en 1957 por Ludmilla Chiriaeff, Les Grands Ballets Canadiens de Montréal transmiten su pasión por la danza y estimula la imaginación de las audiencias de todo el mundo. Esta compañía mundialmente reconocida está volcada en desarrollar el ballet en todas sus formas sin por ello dejar de ser fiel al espíritu del ballet clásico. Líder entre las instituciones culturales de Montreal, la compañía se distingue por presentar tanto trabajos de artistas emergentes, como piezas maestras de los más grandes coreógrafos. Más de 100.000 espectadores tienen la oportunidad de descubrir cada temporada una amplia gama de estilos. Verdaderos embajadores de la danza, Les Grands Ballets brillan en los escenarios de todo el mundo, particularmente desde el nombramiento de Gradimir Pankov como Director Artístico en 1999.

Basándose en sus éxitos y experiencia, Les Grands Ballets también han hecho una apuesta fuerte por la comunidad local. Desde 1997, su Fondo Cascanueces para la Infancia ha dado a miles de niños de entornos desfavorecidos inolvidables temporadas de vacaciones a través de talleres educativos y su asistencia a una representación del famoso ballet *El Cascanueces*. En 2010, Les Grands Ballets promovieron el primer mercado sin ánimo de lucro, El Mercado Cascanueces de Montréal, con el objetivo de recaudar dinero para este fondo.

Fundado en 1957 por Ludmilla Chiriaeff, Les Grands Ballets Canadiens de Montreal desempeña un papel fundamental en la evolución de la danza canadiense. Se caracteriza por su habilidad inusual de mezclar la danza clásica con la contemporánea, gracias a su original repertorio.

Les Grands Ballets Canadiens tienen en su historia actuaciones que han marcado un gran hito. Están basadas en importantes clásicos del siglo XIX, tales como Coppelía, Giselle y extractos de El Lago de los Cisnes. Sin embargo, a partir de los años setenta, el repertorio de la compañía empieza a incluir trabajos del siglo XX.

Minus One

Esta obra se inspira en trabajos previos del gran coreógrafo Israelí Ohad Naharin: *Zachacha*, *Sabotage Baby*, *Black Milk*, *Passomezzo*,

Anaphaza, *Queensof Golub* y *Mabul*, todas coreografías de gran éxito internacional. Estos fragmentos más que un collage, conforman en realidad una nueva creación, compleja y meticulosamente puesta en sinergia. Esta gran alquimia en movimiento es un explosivo homenaje a la danza y a los bailarines; sobre una base sonora compuesta por temas de la tradición judía, piezas barrocas hasta música pop, los bailarines de esta pieza crean una extraña y festiva atmosfera donde ellos se entregan a la furia de la danza y comparten esta fuerza con el público.

Ever since Ludmilla Chiriaeff founded the company in 1957, Les Grands Ballets Canadiens de Montréal has been communicating its passion for dance and firing the imagination of audiences worldwide. This widely acclaimed company is devoted to developing ballet in all its forms, while remaining faithful to the spirit of classical ballet.

The Company has lit up stages around the world, particularly since the appointment of Gradimir Pankov as Artistic Director in 1999. *Minus One* is inspired in previous works of the Israeli choreographer Ohad Naharin: *Zachacha*, *Sabotage Baby*, *Black Milk*, *Passomezzo*, *Anaphaza*, *Queensof Golub* y *Mabul*, all pieces of great international success. *Minus One* highlights Naharin's extravagant energy, provocative and unpredictable choreography, and rich musical sensibility.



Nuestros más sinceros agradecimientos por todo su apoyo a la honorable Carmen Sylvain, Embajadora de Canadá en la República de Colombia.

La presencia de Les Grands Ballets Canadiens de Montréal en la 2ª Bial Internacional de Danza de Cali es posible gracias al trabajo en conjunto entre Proartes, Idartes, el Teatro Mayor Julio Mario Santodomingo y el Teatro Metropolitano de Medellín.

LUN
09

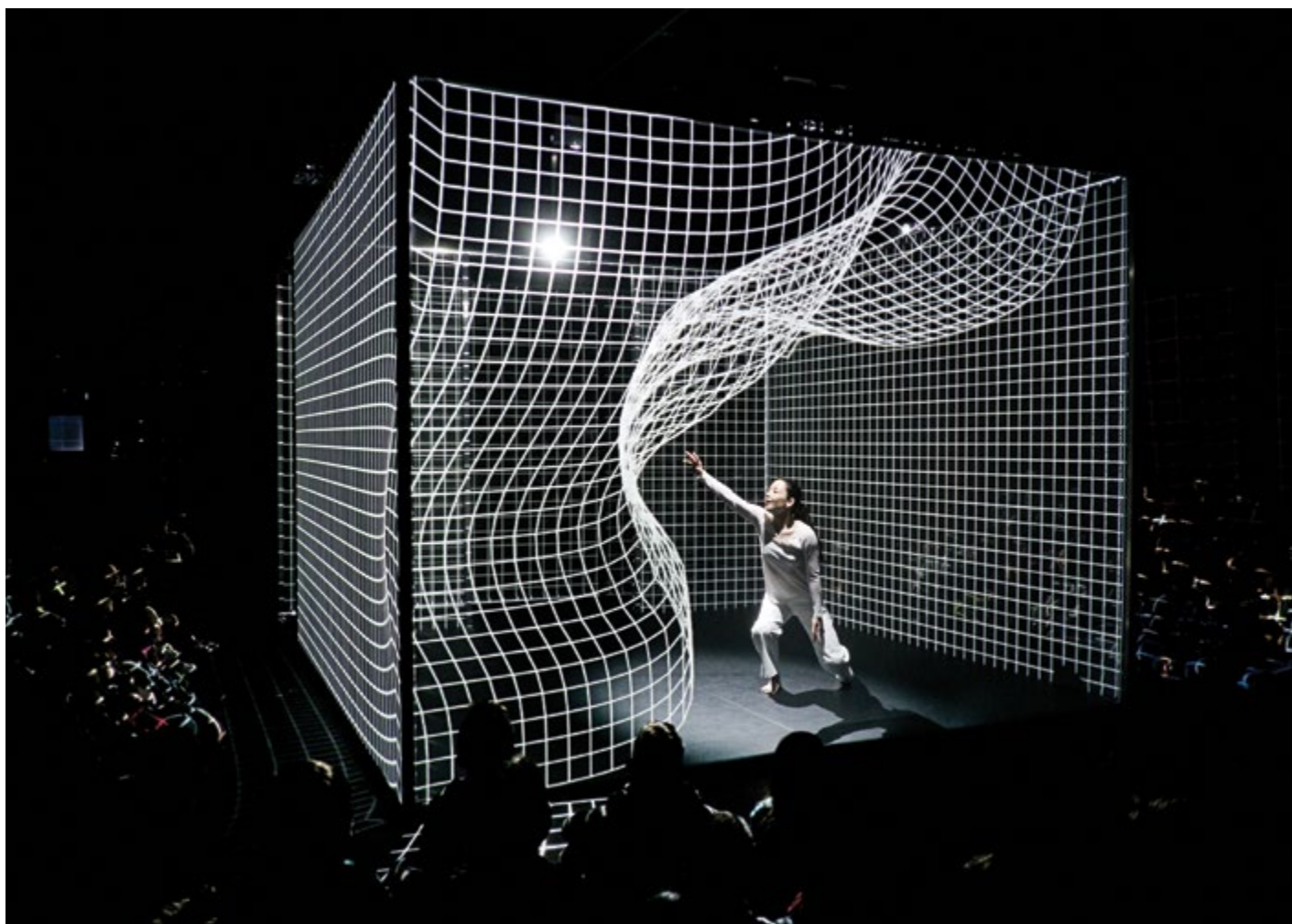
ADRIEN M / CLAIRE B

Francia

Hakanai

🕒 5:00 p.m.

📍 Auditorio Centro Cultural de Cali



© Romain Etienne / ITEM

Duración / 40 minutos

HAKANAÏ

Compañía Adrien M / Claire B
Dance & Digital Arts performance, 2013

Compuesto y dirigido

Adrien Mondot &
Claire Bardainne

Danza (alternando)

Akiko Kajihara
Satchie Noro
Virginie Barjonet
Francesca Ziviani

Interpretación digital (alternando)

Claire Bardainne
Jérémy Chartier
Loïs Drouglazet
Rodolphe Martin

Diseño de sonido

Christophe Sartori
Loïs Drouglazet

Interpretación de sonido (alternando)

Christophe Sartori
Loïs Drouglazet
Jérémy Chartier
Pierre Xucla
Clément Aubry

Diseño escenográfico

Martin Gautron
Vincent Perreux

Adrien M / Claire B

La Compañía Adrien M / Claire B crea nuevos lenguajes a partir del movimiento y las artes numéricas. Es codirigida por Claire Bardainne y Adrien Mondot. Su propuesta ubica al ser humano en el medio de las nuevas tecnologías, el cuerpo en el corazón de las imágenes con la particularidad de adaptar estos elementos sobre la medida de sus intérpretes. Esta compañía esa empeñada en la búsqueda y la investigación de las nuevas tecnologías en la escena contemporánea: transportable, artesanal, efémera y a la vez sensible.

Hakanai

Esta obra es un performance coreográfico interpretado por una bailarina envuelta en un volumen de imágenes en movimiento, una ilusión trasladada a la escena contemporánea. En japonés *Hakanai* define lo que no es permanente, lo frágil, lo transitorio, esa delgada línea entre el sueño y la realidad. Esta palabra antigua traduce la insaciabilidad de la condición humana y su precariedad asociada a la vida y a la naturaleza.



© Romain Etienne / ITEM

The Company Adrien M / Claire B creates new languages based on movement and numerical arts. It is co directed by Claire Bardainne y Adrien Mondot. Their proposal places the human being in the midst of new technologies and the body in the heart of images, with the particularity of adapting these elements to the dimension of it's performers. *Hakanai* is a choreographic performance interpreted by one dancer wrapped in a space filled by images in movement, an illusion transferred into the contemporary scene.

Frailty, evanescence, transience, are the concepts evoked by this proposal which brings together dance and technology.

Esta compañía se presenta en el marco del Focus Danse en asocio con el Instituto Francés de París y la Embajada de Francia en Colombia

FOCUS DANZA
FRANCIA

INSTITUT
FRANÇAIS

+

VILLE DE
LYON



MAR
10

AAKASH ODEDRA COMPANY

Inglaterra

Rising

🕒 7:00 p.m.

📍 Sala Beethoven



© Lewis Major

Duración / 75 minutos

Bailarín / Aakash Odedra

Director Técnico / Sander Loonen

NRITTA

Coreografía y música / Aakash Odedra

IN THE SHADOW OF MAN

Coreografía / Akram Khan

Iluminación / Michael Hulls

Música / Jocelyn Pook

CUT

Coreografía / Russell Maliphant

Iluminación / Michael Hulls

Música / Andy Cowton

CONSTELLATION

Coreografía / Sidi Larbi Cherkaoui

Iluminación / Willy Cessa

Música / Olga Wojciechowska

Aakash Odedra Company

Aakash es hoy en día una de las promesas de la danza inglesa en cuanto a la recreación de tradiciones en nuevos movimientos y nuevas coreografías que parten de la influencia de culturas milenarias y el trasfondo espiritual de las danzas ancestrales. Para la Bienal es muy importante la presencia de este artista en la curaduría porque complementa la idea de las tradiciones contemporáneas y porque Aakash es fiel exponente de una danza conectada con sus raíces y sus vivencias.

Para la presentación de Aakash Odedra la Bienal recibió el firme apoyo del British Council - Colombia.

Rising

Rising, la pieza que el coreógrafo y bailarín inglés de ascendencia hindú Aakash Odedra trae a la 2ª Bienal Internacional de Danza de Cali es una obra compuesta por cuatro solos de los cuales tres han sido creados especialmente para el bailarín por tres de los grandes nombres de la danza contemporánea: Akram Khan, Sidi Larbi Cherkaoui y Russell Maliphant, el cuarto fragmento es creación del mismo Aakash. *Rising* es un reto para el bailarín, cuatro escenarios, cuatro danzas, cuatro lecturas, cuatro músicas, un solo bailarín.



Aakash is today one of England's most promising dancers when referring to the recreation of traditions into new movements and new choreographies that have their roots in millenary cultures and in the spiritual background of ancestral dances.. Aakash is a true exponent of a dance connected to his experiences and roots.. *Rising*, the piece brought by Aakash to the 2a Bienal Internacional de Danza de Cali is built together by four solos created by Aakash Odedra, Akram Khan, Russell Maliphant and Sidi Larbi Cherkaoui. *Rising* is a great challenge for the dancer since four different scenarios, four dances, four lectures and four music arrangements are all brought to life by one dancer.

JUE
12

COMPañÍA MANUEL LIÑÁN

España

Nómada

🕒 9:00 p.m.

📍 Teatro Jorge Isaacs



© Celia de Cora

Duración / 90 minutos

Dirección artística, coreografía y baile /
Manuel Liñán

Dirección musical/
Víctor Márquez "El Tomate e" & Fran Vinuesa

Producción / Manuel Liñán

Productora ejecutiva / Ana Carrasco

Manuel Liñán colabora como solista en diversas compañías como la de Merche Esmeralda, *La Tati*, Manolete, Paco Romero, Rafaela Carrasco, Nuevo Ballet Español, Teresa Nieto, Belén Maya entre otros y en 2005 comienza a plasmar sus inquietudes escénicas dirigiendo sus primeros proyectos. Junto a artistas como Olga Pericet, dirigió *Cámara Negra*, con Marco Flores *Dos en compañía*, con Daniel Doña *Rew*, con los que recorre numerosos festivales de prestigio nacional e internacional.

Esta compañía se ha presentado en importantes escenarios, tales como: la Bienal de Flamenco de Sevilla, Festival de Jerez, Madrid en Danza, Maison de la Danse de Lyon, (Francia), Festival Días de Flamenco de Tel Aviv, Flamenco Festival Washington (GW's Lisner Auditorium), Boston (Emerson Majestic Theater) New York (City Center), Londres (Sadler's Wells), Australia (Opera House), Miami (Arsht Center), Qatar (Teatro Nacional de Qatar), Milan (Teatro Strehler), y en el Teatro Chaillot de París.

Nómada

El ser humano, innatamente, de una u otra forma, sigue siendo nómada; ya no movido solamente por las exigencias del principio en busca de sustento físico sino también atendiendo a otras necesidades igual de importantes como son las necesidades emocionales. Para este espectáculo, Manuel Liñán propone un formato compuesto por tres bailaoras, tres voces y dos guitarras que le abren la posibilidad a Liñán de desarrollar su labor como coreógrafo, director e intérprete; mundos diferentes de los que se sustenta su propio autor, a veces como coreógrafo, exponiendo sus inquietudes desde un prisma exterior, y otras como intérprete siendo el mismo quien las representa. Dos vertientes que le hacen sobrevivir emocionalmente en una búsqueda constante. *Nómada* es un viaje colectivo ubicado a veces, en diferentes zonas geográficas que enmarcan el flamenco en diferentes texturas. El canto, el baile y la guitarra, ubicados en diferentes lugares, aportan a este arte una pluralidad de estilos y conceptos que lo enriquecen permitiéndole manifestarse de diferentes formas. Este colectivo de artistas gusta de indagar, de viajar, de cambiar de lugar tanto físico como emocional, pues el movimiento y la búsqueda de nuevos parajes forma parte de su vida, y les permite exponer las inquietudes que nutren al autor como coreógrafo e intérprete. Este espectáculo, por lo tanto, es una danza al movimiento, un canto al inmenso tapiz en el que vivimos, con sus infinitas posibilidades.



Manuel Liñán has collaborated as a soloist in various companies such as Merche Esmeralda, Paco Romero and the Nuevo Ballet Español, among others. Since 2005 he began direct his first projects translating his scenic concerns. With artists like Olga Pericet, he directed *Cámara Negra*, with Marco Flores *Dos en compañía*, he traveled to many prestigious national and international festivals. This Company has participated in important scenarios around the world. *Nómada* proposes a layout made up of three dancers, three voices and two guitars that give Liñán the possibility to be the choreographer, director, and the performer. It is a collective journey, sometimes situated in different geographical locations that portray flamenco through different textures. Singing, dancing, and the guitar add a variety of styles and concepts to this art enriching it and allowing it to manifest itself in various ways.

VIE
13

JORGE PUERTA

Colombia / Alemania

A 17 cm del piso

🕒 5:00 p.m.

📍 Auditorio Centro Cultural Comfandi



© Patric Ley

Director y Coreógrafo / Jorge Puerta Armenta

Bailarín / Bailarín

Diseñador y Técnico de luces /
Marco Wehrspan

Jorge Puerta

Jorge Puerta Armenta ha sido coreógrafo y director de sus propias obras de danza teatro desde el 2012. Él era miembro y ahora artista invitado del Tanztheater Wuppertal Pina Bausch. Jorge Puerta Armenta comenzó a bailar a la edad de diecinueve años, en su ciudad natal de Bogotá Colombia. En 1994 recibió una beca para el Centro Nacional de Danse Contemporaine, CNDC, en Angers Francia bajo la dirección artística de Joëlle Bouvier y Régis Obadia. Después de completar sus estudios académicos fue contratado en la Folkwang Tanz Estudio en Essen con quién trabajo durante siete meses hasta que fue invitado a unirse al Tanztheater Wuppertal Pina Bausch, en el que creó papeles en ocho producciones e interpretó durante diecisiete años el amplio repertorio de la compañía. Jorge Puerta Armenta ha creado obras de danza y teatro, incluyendo: *A 17centímetros del piso* (Alemania, 2013). *El silencio cae de los árboles* (Instituto de Artes de Bogotá Colombia, 2012) *Nada inusual* (Ale-

mania, 2014) *Look* (Alemania, 2014). *Yvonne* colaboración coreográfica, obra de teatro dirigida por Omar Sangare del Williams College, Massachusetts EEUU, 2014. *El hombre que no estaba* (Alemania, 2015) *Y A little bit more* (Alemania, 2015).

A 17cm del piso

Un día como tantos y cuando menos te lo esperas te toca... dolor, reflexión, transformación, metamorfosis, inflexión... al final del día de todas maneras debo seguir caminando, flotando, ahí 17 centímetros sobre el piso.

A 17 cm del piso, es un solo concebido por Jorge Puerta e interpretado por el bailarín español Pablo Aran Gimeno quien también hace parte de la Compañía de Pina Baush en Wuppertal (Alemania), esta obra es una exploración masculina sobre el dolor de la pérdida y la transformación que conlleva sentirla.



© Maarten Vanden Abeele

Jorge Puerta Armenta is a choreographer and director of his own theater dance creations since 2012. He started dancing at the age of 19 in his hometown in Bogotá, Colombia. He was a member and now an invited artist of the Tanztheater Wuppertal Pina Bausch. One day like many others and when you least expect it you have to pain, ponder, transform, metamorphosis, change anyway at the end of the day I must continue walking, floating, there at 17 centimeters above the ground. *At 17 Centimeters Above the Ground*, is a solo created by Jorge Puerta drawn from the premise of the masculine exploration of pain of loss and the transformation that this pain brings forth.

VIE
13

GRANHØJ DANS

Dinamarca

RITE OF SPRING / EXTENDED

🕒 7:00 p.m.

📍 Sala Beethoven



© Mads Møller Andersen

RITE OF SPRING - EXTENDED

Un espectáculo de Palle Granhøj, creado en colaboración estrecha con los integrantes del elenco: Bill Eldridge, László Fülöp, Áron Darabont Leon, Michal Woznica, Mikolaj Karzewski, Raphael Kastling y Aureliusz Rys.

Asistente de la producción /
Mads Møller Andersen

Música/ Igor Stravinsky

Copyright / Boosey & Hawkes, Edition Wilhelm Hansen AS, Copenhagen.

Créditos / Granhøj Dans cuenta con el apoyo del Fondo de las Artes de Dinamarca y la Municipalidad de Aarhus.

Granhøj Dans

Granhøj es una reconocida compañía Danesa bajo la dirección del coreógrafo Palle Granhøj. Sus trabajos se crean a partir de la práctica de la Técnica de la Obstrucción, una técnica desarrollada por Granhøj que consiste en obstruir por medios diversos los movimientos de los bailarines a fin de descubrir formas nuevas e inesperadas, generando un lenguaje personal, y una presencia escénica mas fuerte. En lugar de limitarse a un trabajo estético, el coreógrafo quiere crear situaciones en las que los bailarines se inter-relacionan como seres humanos, mostrando toda su complejidad.

RITE OF SPRING - EXTENDED

Se trata de una versión contemporánea de *La consagración de la primavera* a cargo de un elenco masculino que retrata el tránsito de niño a hombre.

Masculinidad, sexualidad y violencia. Siete hombres en escena recreando ritos y ceremonias que marcan la pérdida de la inocencia, el paso a la adultez. A veces llevan guantes de box, a veces están desnudos, cae sangre, hay estimulación. Sin escenografía, en *Rite of Spring - Extended* los protagonistas son los cuerpos de los bailarines de la compañía danesa Granhøj Dans y la música de Igor Stravinsky que suena con su obra emblemática: *La consagración de la primavera*.



Granhøj is a well-known Danish company directed by Palle Granhøj. His works evolve from the practice of the Obstruction Technique, developed by him, that consists in obstructing by different means the movements of the dancers. The goal is to discover new and unexpected forms that generate a personal language and a stronger scenic presence.

Rite of Spring - Extended is a contemporary interpretation of the *The Rite of Spring*, made with an all men cast that throughout the presentation portrays the loss of innocence, through ceremonies that mark the transition from boy to man. Masculinity, sexuality and violence.

SAB
14

COMPAÑÍA GEORGES MOMBOYE

Francia / Costa de Marfil

Empreintes Massai

🕒 7:00 p.m.

📍 Teatro Municipal
Enrique Buenaventura



© Steve Appel

Duración / 60 minutos

Coreografía / Georges Momboye

Coreógrafo asistente / Saul Dovin

Diseño de Iluminación / Christian Welti

Repetidor / Saul Dovin

Producción, difusión y administración /
Muriel Adolphe

www.momboye.fr

Compañía Georges Momboye

Georges Momboye es una figura de la danza africana en el mundo, su propuesta se basa en la energía de la danza de este continente y la investigación de los movimientos propios africanos, su metodología ha hecho que la danza africana sea más comprensible para un público no conocedor, con presentaciones en importantes festivales alrededor del mundo, Momboye lidera una nueva danza africana. La obra que se presenta en el marco de la Bienal responde al interés del coreógrafo en investigar y llevar a la escena con una lectura contemporánea las tradiciones milenarias del pueblo Massai.

Empreintes Massai

Esta obra nos remonta al pueblo Massai en África, el pueblo nómada africano Georges Momboye crea un sentido homenaje a este pueblo africano que habla de su relación con el cosmos y la naturaleza. Una visión contemporánea de la tradición y de cómo comprender los movimientos y significados de la danza ritual africana traducidos a la escena contemporánea.



Georges Momboye is a world recognized figure of African dance, his proposal is based on the energy carried by African dance and in the investigation of African movement. His methodology has made dance from this continent more comprehensible for all publics, with many presentations in important festivals around the world. With *Empreintes Massai* George Momboye pays a heartfelt tribute to this nomadic African tribe by establishing a profound relation between the cosmos and nature. This piece presents a contemporary vision of tradition and a new way to understand the movements and significance of African ritual dance.

03

COMPAÑÍAS NACIONALES

Compañía Periferia / Cartagena

Danza Concierto / Medellín

Compañía Cortocinesis / Bogotá

Compañía Permanencias / Cartagena

Compañía Colombiana de Ballet - Incolballet / Cali

Danzas Urbanas en los Cristales / Colombia

Colectivo Danza Región &

Cámara de Danza Comunidad / Urabá

Colectivo Carretel / Bogotá

Compañía Cuerpo de Indias / Cartagena

Danzas Folclóricas en los Cristales / Colombia

Sankofa Danza Afro / Medellín

LUN
09

COMPAÑÍA PERIFERIA

Colombia / Cartagena

Fuga

🕒 7:00 p.m.

📍 Sala Beethoven



© Leonardo Mercado

Duración / 55 Minutos

Elenco /

Director / Lobadys Pérez

Integrantes / Yainier Ariza, Dina Candela, Juan Leyder Chico, Gina Collazos, Frey Gonzalez, Natalia Mancilla, Eduardo Puello, Luis David Cáceres.

Coreografía / Lobadys Perez.

Música / Krzysztof Penderecki & Jonny Greenwood, "Threnody for the victims of Hiroshima" 9'07", Healing Skyfall, "Rain Sounds" 2'26", Ezio Bosso, "Clouds, the Mind on the (Re) Wind" 7'05", Bartok-Korcia, "Sonata for solo violin – fuga" 4'24", Johann Johansson, "The tall Man" 2'48", Kodomo, "Orange Ocean (Anstam-Remix)" 5'59", Goldmund, "Havelock" 3'13", Olafur Arnalds, "Endalaus II" 3'53", Ezio Bosso, "We unfold" 14'44"

intérpretes / Minica Laguna, Lobadys Perez

Foto / Fabián Álvarez, Leonardo Mercado



© Leonardo Mercado

Compañía Periferia

Fundada en diciembre de 2010 por el bailarín y coreógrafo Lobadys Pérez, Periferia se concibe como un espacio interdisciplinario de diálogo creativo, reflexión y producción de pensamiento crítico. Sus obras están permeadas por reflexiones críticas sobre los efectos del colonialismo en las sociedades contemporáneas. La búsqueda del movimiento que caracteriza el lenguaje coreográfico de Periferia, nace de un trabajo experimental que pone en diálogo elementos de la Danza Contemporánea, la Danza Urbana y múltiples estéticas propias de manifestaciones artísticas del Gran Caribe.

Fuga

El estudio de las fronteras desde la perspectiva filosófico-antropológica en su devenir histórico, por un lado, y la experimentación del movimiento a partir de las motivaciones encontradas permitieron elaborar una línea estética y conceptual para la puesta en escena de la obra *Fuga*. La idea de frontera asociada a disposiciones raciales, económicas, sociales, políticas y jurídicas, plantea un problema cognitivo mayúsculo; más que cualquier otro concepto es capaz de revelar la naturaleza misma de la sociedad a la hora de delimitar las relaciones y el intercambio, que son abono para la expansión del crecimiento humano.

Founded in December of 2010 by dancer and choreographer Lobadys Pérez, Periferia is conceived as an interdisciplinary space of creative dialogue, reflection and production of critical thinking.

The search within movmnt that characterizes Periferias language, is born from experimental processes that mix elements of Contemporary Dance, Urban Dance and multiple aesthetics and artistic manifestations from the Great Caribbean.

Fuga is a piece weaved from the study of frontiers from a philosophic -anthropological perspective in its becoming history and in the experimentation of movement based on encountered motivations. The idea of a frontier associated to racial, economic, social, political and judicial dispositions raises a huge cognitive problem that can reveal the nature of society when it marks off human relations.

MAR
10

DANZA CONCIERTO

(COMPAÑÍA RESIDENTE EN EL TEATRO
METROPOLITANO DE MEDELLÍN)

Colombia / Medellín

***"La'Serie" Danza de un Hombre
Despechado (Homenaje
a Rolando La'Serie)***

🕒 5:00 p.m.

📍 Teatrino del Teatro Municipal
Enrique Buenaventura



© Catálogo Fabio Arboleda / La Serie 4

Duración / 50 minutos

Dirección y Coreografía / Peter Palacio

Bailarín / Wilson Torres

Escenografía / Danza Concierto

Video Arte / Alejandro Vélez

Vestuario / Juan Carlos Arroyave

Fotografía / Juan Carlos Mazo y
Fabio Arboleda

Con el Apoyo de / Ministerio de Cultura, Alcaldía de
Medellín, Teatro Metropolitano, Medellín Cultural,
Universidad EAFIT, Formacol, Hangar Musical, Integ.ro

Danza Concierto

Fundada en 1990, por el maestro Peter Palacio. Grupo interdisciplinario de artistas y creadores colombianos, quienes trabajan con las bases de la cultura de su país, expresadas en obra escénicas contemporáneas en el lenguaje universal del arte. La creación de sus obras obedece a un trabajo de investigación sobre la cultura colombiana, considerando las etnias latinoamericanas, el encuentro entre las culturas americana y europea, el asentamiento del africano en el medio, las expresiones populares que se manifiestan en las fiestas de carnaval, la poética popular del Bolero y el realismo mágico en la literatura Latinoamericana, los clásicos del arte universal y acontecimientos históricos relevantes, entre otros. Ha presentado sus obras en diversas giras nacionales e internacionales con presentaciones en Alemania, España, Polonia, Francia, Brasil, Estados Unidos, Canadá, México, entre otros países.

La'Serie – Danza de un Hombre Despechado (Homenaje a Rolando LaSerie)

Esta obra es el resultado de una exhaustiva investigación realizada sobre la temática del Bolero, donde se sistematiza desde esta práctica cultural viva, la construcción de testimonios configuradores de memoria local. Danza Concierto en su programación especial *Al Son de los Clásicos* en el marco del proyecto *Los Clásicos y Acontecimientos Históricos en la Escena Contemporánea* se dirige en su proceso creativo a este clásico romántico de la música popular urbana que tuvo un extraordinario éxito en los años 40 a los 70. El resultado de este trabajo investigativo se consolida con la recopilación de los más famosos boleros en la voz de uno de sus más grandes intérpretes, Rolando La'Serie.

En un bar de mala muerte, en el arrabal, un cantinero cuenta la historia de su amor traicionado y la tristeza de su desamor. El bailarín Wilson Torres protagoniza esta historia contada en doce escenas, que hablan del amor sublime y del amor salvaje remolino de la fatalidad.



Founded in 1990, by Peter Palacio, it is an interdisciplinary group of colombian artists and creators, who create their work based on the cultural foundations of their country. The creations of this Company's work is based in the investigation of colombian culture, taking into consideration latin american ethnic groups, the encounter between american and european cultures, the poetic of the singing genre Bolero, and magical realism in latin american literature amongst others. La'Serie – Danza de un Hombre Despechado (Homenaje a Rolando LaSerie), is the result of an exhaustive investigation based on the a popular singing genre Bolero, a living cultural practice, piecing together configuring testimonies of local memory. In a seedy bar, in the suburbs, a barman tells the story of his betrayed love and the sorrow of his heartbreak. Dancer Wilson Torres stars in this 12 scene piece that talks about sublime love and wild love swirl of fatality.



COMPAÑÍA CORTOCINESIS

Colombia / Bogotá

Papayanoquieroserpapaya

🕒 5:00 p.m.

📍 Auditorio Centro
Cultural Comfandi



© Zoad Humar

Duración / 60 minutos
(Intermedio de 5 minutos)

Elenco /

Dirección General Cortocinesis / Angela Bello y Vladimir Rodríguez

Dirección y coreografía / Vladimir Rodríguez

Dramaturgia / Johan Velandia

Interpretes / Olga Cruz, Angela Bello, Luisa Hoyos, Edwin Vargas, Yovanny Martínez, Julián Garcés

Director Técnico y Diseño de Iluminación / Humberto Hernández.

Asistente General / Gladis Clavijo

Cortocinesis

Nace el año 2003 bajo la dirección de Vladimir Ilich Rodríguez, con el interés específico de descubrir y desarrollar una propuesta coreográfica y estilística de danza contemporánea, a través de la cual la fisicalidad y la ejecución consoliden *apuestas* coreográficas que se perfilen en el campo de la creación y la interpretación. El entrenamiento que va de la mano con la investigación coreográfica permanente, le ha dado como resultado una variada lista de creaciones y destacados reconocimientos como el Premio Nacional de Danza 2010 del Ministerio de Cultura entre otros. Así mismo ha participado en diferentes festivales dentro y fuera del país, entre los más destacados están el 5º Encuentro Internacional de danza UNAM-México, 2012: Festival Internacional Viva Danca- Salvador de Bahía, Brasil, 2011.

Papayanoquieroserpapaya

Esta obra es un ejercicio que busca responder de forma desafiante a preguntas sobre la identidad y a los constantes que construyen el exotismo colombiano y latinoamericano. La obra utiliza la figura simbólica de la papaya (una de las tantas versiones semiológicas de la idiosincrasia colombiana) para desconocer su acepción principal: no dar oportunidad y aprovechar cualquier oportunidad, para entender que la vida es más que una cadena de oportunismos y en últimas, para decirle a la autoridad histórica de los hábitos, nacional y extranjera, que los colombianos no repetimos ni respondemos a esa malentendida malicia ni a los estigmas derivados de esta.

Esta obra fue Premio Nacional de Danza del Ministerio de Cultura en 2010.



© Zoel Humez

It was created in the year 2003 under the direction of Vladimir Ilich Rodríguez, with the specific interest of discovering and developing a choreographic and stylistic proposal of contemporary dance, in which physicality and execution achieve to consolidate choreographic “wagers”

Papayanoquieroserpapaya is a piece that looks to respond defiantly to questions related to identity and common places that revolve around colombian and latinamerican exotism. The piece uses the symbolic figure a papaya (one of many semiological versions of colombia idiosyncrasy) to disown its main acceptance: to not not give opportunity and take advantage of any opportunity. Making it clear to national and international habit historians that colombians do not repeat or respond to this misconception nor to the stigmas that arise from it.





COMPañÍA PERMANENCIAS

Colombia / Cartagena

Emancipación _ La Ruta

🕒 7:00 p.m.

📍 Auditorio Universidad
Javeriana de Cali



© Fabian Alvarez Ricardo

Duración / 57 minutos

Elenco /

Concepción coreográfica y dirección / Nemecio Berrio Guerrero

Asistente de dirección / Teófilo Mercado Carriazo

Bailarines / Alexander Álvarez May, Héctor Jesús Contreras Marimón, Catalina Posada Castro, Teófilo Mercado Carriazo, Nemecio Berrio Guerrero

Diseño de vestuario / Darklin Perlaza Zúñiga, Jairo Ivan Jiménez Tórrez, (IT DE COLOMBIA) Nemecio Berrio Guerrero

Confección / Zully Paola Alzamora Sierra

Compañía Permanencias

La corporación artística y de sociedad PERMANENCIAS es un espacio de reflexión e investigación artística, cultural y social para el trabajo y el desarrollo humano, y una Compañía de Danza Afrocolombiana contemporánea y de folclor dirigida por Nemecio Berrio Guerrero, y codirigida por Teófilo Mercado Carriazo. Esta compañía se dedica a promover espacios de pensamiento creativo en relación con el contexto social, político y cultural, como su fuente de motivación creativa. Usa el esquema de entrenamiento corporal *SWAHILI* como método de entrenamiento y objeto de investigación dancística, basado en la gestual de la mujer negra, insumo particular del cuerpo/cultura caribeño, para ofrecer sus productos artísticos

alrededor de tres frentes de trabajo: artístico- social, artístico Investigativo -formativo y artístico - creativo.

Emancipación _ La Ruta

Emancipación es una obra de danza afrocolombiana que busca recrear la problemática del solapamiento de la opresión, y la hipocresía de la realidad en una ciudad fragmentada, excluyente y racista como es Cartagena. El argumento teórico y contextual de la concepción de la obra se apoya en la reflexión filosófica sobre la nueva forma de poder instalada por el filósofo francés Michel Foucault y en las reflexiones de los integrantes de la compañía a propósito de la realidad de la opresión y la desigualdad social.



© Fabian Alvarez Ricardo

A contemporary and traditional afro colombian dance company, directed by Nemecio Berrio Guerrero, Permanencias is dedicated to promoting spaces of creative thinking related to social, political and cultural context, as its motivational creative source. It uses the *SWAHILI* body workout as its training methods and as its dance research topic.

Emancipación_La Ruta is an afro Colombian piece that looks to recreate the problematic multiple faces of oppression and the hypocrisy of a fragmented, exclusive and racist as is cartagena. The theoretic and contextual argument of the piece is supported in the philosophical reflection about the the forms of power postulated by Michel Foucault and in the reflections of the members of the Company regarding oppression and social inequality.





COMPAÑÍA COLOMBIANA DE BALLET – INCOLBallet

Colombia / Cali

Retratos Caminantes / Rito Litoral

🕒 7:00 p.m.

📍 Teatro Municipal
Enrique Buenaventura



© Aymer Alvarez

Duración / 63 minutos

RETRATOS CAMINANTES

Coreografía / Roberto Zamorano

Música / Nicolas Jaar, Alva Noto & Ryuichi Sakamoto y Ezio Bosso

Diseño de Vestuario / Roberto Zamorano

Diseño de luces / Mauricio Ordoñez

Compañía Colombiana de Ballet – Incolballet

Fundada en el año 2000 por la maestra Gloria Castro, la Compañía Colombiana de Ballet – Incolballet es hoy en día la única compañía profesional en el país de formación académica, cuenta con gran proyección y reconocimiento internacional. La naturaleza de su proyecto artístico le ha permitido comisionar composiciones a coreógrafos de talla internacional, de ricos y diversas estéticas, explorar, a través del cuerpo de sus bailarines, las similitudes, diferencias y puntos de diálogo entre el ballet clásico y las expresiones más audaces de la danza contemporánea. Muchas de estas coreografías son creadas especialmente para la Compañía o son reposiciones del repertorio universal y latinoamericano. La Compañía Colombiana de Ballet, ahora bajo la dirección artística del coreógrafo y bailarín Gonzalo Galguera, emprende un giro sustancial hacia el repertorio clásico universal, apostando por una óptica renovada y un lenguaje propio de Interpretación, asu-

me cada reto artístico y estilístico con pasión y exquisitez en sus puestas escénicas. Con una rica tradición y profundo compromiso con su público, este talentoso elenco es un icono de identificación nacional y un extraordinario representante de la danza colombiana en el mundo.

Retratos Caminantes

Un regreso a entrañables momentos vividos, de amor, alegría, frustración, pero, bajo el inolvidable impacto de la infancia compartida. Viejas fotografías que renacen en la memoria que sigue intacta de gratitud hacia los compañeros de entonces, a los maestros y a la maestra Gloria Castro que les ha iluminado para siempre. Una evocación de Incolballet a través de uno de sus exalumnos.

Rito Litoral

La obra tiene la atmósfera del ritual ondulante que indaga sobre los movimientos, los símbolos y las relaciones de la danza del currulao, no en la búsqueda de reproducir una identidad folclórica, sino en una versión libre, abstracta, teatral, de relaciones grupales y de parejas que evocan los ires y venires de la conquista del amor esquivo y su pérdida. La estructura de la obra responde a dos movimientos: la ceremonia de los encuentros y las despedidas inevitables.

This Company was created in the year 2000 by Gloria Casto, the nature of it's artistic project has allowed to commission pieces to international choreographers, of rich and diverse aesthetics, explore through the bodys of its dancers, the



similarities, differences and dialogue points between academic ballet and the boldest expressions of contemporary dance.

Retratos Caminantes is returning to the most memorable moments lived through love, joy, frustration, under the unforgettable impact of childhood. Old photographs that rebirth in one's memory, still intact with gratitude towards the yesterdays coworkers and teachers and towards teacher Gloria Castro who has always illuminated them forever. An evocation of Incolballet through one of it's former students.

Rito Litoral is a piece with a billowy ritual atmosphere that inquires about movement, symbols and the relations with the currulao dance, not looking to reproduce a folkloric identity, but a free abstract, theatrical version of group and couple relations that evokes the flirtations of elusive love and its loss. The piece is structured in two frames: the ceremony of encounters and inevitable farewells.

MIE
11

DANZAS URBANAS EN LOS CRISTALES

Colombia

🕒 A partir de las 6:00 p.m.
📍 Teatro al Aire Libre los Cristales



© Anvar / Idartes

Para esta 2ª Bienal Internacional de Danza de Cali se seleccionaron cinco agrupaciones de danzas urbanas de Cali, Bogotá, Cartagena y Barranquilla que se destacan por el trabajo social que desarrollan en sectores deprimidos de sus respectivas ciudades. Estos grupos son: Be Danza y Intro New Dance de Cali, Anvar, de Bogotá, Tales Crew, de Cartagena y Seres Vivientes, de Barranquilla. Este último estuvo en la Bienal de Danza 2013, sin embargo en esta oportunidad presentará a los jóvenes que reciben formación en danzas urbanas gracias al proyecto Ser Pro de la Alcaldía de Barranquilla, el cual es coordinado y ejecutado por la Fundación Seres Vivientes.

BE DANZA (Cali)

Be Danza es un centro cultural especializado en danza cuya misión es el crecimiento humano a través de la práctica dancística, y la promoción de actividades de enriquecimiento cultural y social en Colombia. Entre sus programas de formación se encuentran el ballet, el jazz, el hip hop, teatro musical, programas para la primera infancia, ritmos latinos, y danza contemporánea. Be Danza ha organizado diversos encuentros culturales con maestros internacionales y reconocidos artistas nacionales. Be Danza ha participado en eventos de danza a nivel nacional e internacional en los Estados Unidos.

TALES CREW (Cartagena)

Esta agrupación nace por iniciativa de Sonny Gutierrez (Director) y Carlos Vanegas (Subdirector) a principios del año 2013 en Cartagena. Debido a su trabajo artístico, cultural y social

han logrado destacarse en diversos eventos, brindar formaciones grupales; hoy 35 jóvenes conforman esta agrupación. Han ganado varios reconocimientos en la ciudad entre los cuales se destacan Dancing In My House (2013), (2015), SKN Festival (2014), Bounce Fest 2014). En el 2014 participaron en el campeonato nacional HHI COLOMBIA(2014) y quedaron seleccionados entre las 10 mejores agrupaciones de Hip Hop del país.

SERES VIVIENTES (Barranquilla)

Es un colectivo artístico juvenil conformado desde el año 2007 con la finalidad de promover un mensaje de integridad a la juventud y la comunidad en general. Es una de los colectivos de danzas urbanas más reconocida de la ciudad de Barranquilla. Ha bailado al lado de artistas de la talla de Choquibtown y Calle 13. Actualmente Seres Vivientes Crew es el campeón de la Costa Colombiana en la modalidad de Top Rock y Crew vs Crew. En el 2013 fue invitado a participar en la 1ª Bienal Internacional de Danza Cali, en el Profest Barranquilla en los años 2013 y 2014, y en el evento internacional "240" Veinticuatro horas de arte y cero muertes violentas, entre otros.

ANVAR (Bogotá)

La agrupación nace en el año 2005 bajo la dirección de Andres Vragas. Desde sus inicios marcó una pauta importante en la danza urbana distrital por sus propuestas innovadora en la escena. Se ha consolidado con una línea de trabajo a través de la cual ha desarrollado propuestas y creaciones audiovisuales y escénicas de gran formato con artistas experimentados.



El mismo año de su fundación ganó varios premios entre los cuales se destaca el 1er puesto en el Festival Distrital de Danza Urbana. Desde ese año la agrupación ha ido acumulando grandes experiencias, premios, menciones y reconocimientos a nivel distrital, nacional e internacional. En el 2014 ganó el 1º puesto en el Festivales de Danza Urbana de Bogotá.

INTRO NEW DANCE (Cali)

El grupo Intro New Dance viene trabajando hace cuatro años, con un grupo 22 jóvenes cuyas edades están entre los siete y los 31 años, funcionando así en la ladera de Cali, específicamente en el barrio Brisas de Mayo de la comuna 20. Ha participado en diferentes eventos departamentales y nacionales como el Campeonato Nacional de Hip Hop en pereira 20132014 y el Campeones del All Dance Internacional de Cali 2014. En el año 2012 ganó el Reality Metropolis Duelo de Talento.

JUE
12

COLECTIVO DANZA REGIÓN & CÁMARA DE DANZA COMUNIDAD

Colombia / Urabá

*Combate de Negros en un Sótano
por la Noche / work in progress*

🕒 11:00 a.m.

📍 Auditorio Centro Cultural de Cali



© Daniela Vivas

Duración / 40 minutos

Elenco /
Concepto y Dirección Coreográfica /
José Luis Tahua Garcés

Músicos / Profesor Marino Sánchez Cuesta, Daniela David Vivas Rivera, Hermes Manuel Zúñiga Herrera; Darwin Palacios Coa.

Cantadora / Señora Darlina Sáenz

Danzantes / Johnny Rentería Martínez, Leonardo Cuadrado Sierra, Leidy Paola Galarcio Yáñez, Sami Meléndez Racero, Carlos Luis Zúñiga Maza, Yuranis Pedroza Posso.

Diseño de Escenografía e Iluminación /
Cámara de Danza Comunidad

Diseño Sonoro / Cámara de Danza Comunidad

Colectivo Danza Región & Cámara de Danza Comunidad

Cámara de Danza Comunidad (2009) & Colectivo Danza Región (2012) surgen en esos respectivos años a partir de la necesidad de estudiar, indagar, y proyectar el nivel físico, espiritual y energético de los danzantes latinoamericanos, para el caso del Colectivo, el trabajo se sitúa en el Urabá de Antioquia. Dentro de este proceso investigamos en el capital simbólico dancístico de la región, prácticas que abarcan diversas variantes de géneros y ritmos, entre los que podemos mencionar: Bullerengue, Fandango, Puya, Tambora, Cu-

rrulao, Mapalé, Abosao, algunos de los cuales aparecen con variantes propias de la zona. Los códigos corporales buscan conjugar referentes de las danzas tradicionales mencionadas, con gramáticas que posibiliten una nueva narrativa del cuerpo, la cual surge como resultado de hechos políticos, económicos y sociales, que afectan el contexto regional.

Combate de Negros en un Sótano por la Noche

“La ciudad del colonizado es una ciudad hambrienta, hambrienta de pan, de carne, de zapatos, de carbón, de luz. La ciudad del colonizado es una ciudad doblegada, una ciudad a rodillas, una ciudad revolcada en el fango. Es una ciudad de negro...”

(Los Condenados de la Tierra. Frantz Fanon)

El concepto y contenido de la obra son los individuos y su historia, los negros, indios y su navegar en la asimetría económica, política, social, en una tierra que no acepta su diversidad (A. Restrepo). Es interrogante y búsqueda coreográfica en la oscuridad de los tiempos de la tradición, por no denominarlo el silencio de la tradición. Es el permanente silencio de grupos, y colectivos pero que “de ninguna manera constituye la identidad de su filosofía” (Agamben). Es devenir de fuerzas a través del espacio sótano (underground), allí la tradición danza a través de la noche del tiempo.



Cámara de Danza Comunidad (2009) & Colectivo Danza Región (2012) emerge during those respective years due to the necessity to study, investigate, and show the physical, spiritual and energetic level of latin american dancers, in the specific case of Colectivo, the place of work is located in the Urabá of Antioquia.

In Combate de Negros en un Sótano por la Noche, the concept and content of the piece are the individuals and their story, the afro-colombians and those who are nothing, meaning, the mixed races, in a land that denies their diversity. It is a choreographic inquiry, a quest along the darkness of time and tradition, not to name it the silence of tradition.



JUE
12

COLECTIVO CARRETEL

Colombia / Bogotá

Cuatro Puntos

🕒 5:00 p.m.

📍 Auditorio Centro
Cultural Comfandi



© Erick Diniz

Duración / 50 minutos

Creación Colectiva

Organización Artística / Yenzer Pinilla

Bailarines creadores / Nelson Martínez, César García, Ingrid Londoño, Ricardo Villota, Laura Barragán, Yenzer Pinilla, Diego Fetecua, Natalia Gómez, Sara Fonseca, Marie Giquel

Músicos creadores / David Montes, Mateo Mejía

Iluminación / Luis David Cáceres

Vestuario / Mila Chávez

Producción / Laura Barragán

Colectivo Carretel

Es un colectivo creado en el 2007 y conformado por artistas profesionales dedicados a la danza, las artes plásticas y la música, con un interés en común por la investigación, la creación dancística y el cuerpo.

Este colectivo trabaja por ser una entidad cultural que enmarca los procesos artísticos independientes de la danza en Colombia a través del trabajo interdisciplinar y el discurso de creación colectiva, lo que ha permitido el surgimiento de diferentes metodologías de entrenamiento y creación, que han generado diversas puestas en escena en eventos y festivales a nivel nacional e internacional como el Festival Impulsos 2013, la temporada realizada en la Casa Del Teatro Nacional 2013, y el Festival de Marsella *Danse et Arts en Francia*, entre otros.



Cuatro Puntos

Pieza de danza contemporánea con 10 cuerpos en posición inclinada sobre sus dos manos y sus dos pies en un juego de temporalidades y dinámicas que lleva a los cuerpos al extremo, generando interacciones y relaciones cinéticas que transportan al espectador a un imaginario en constante riesgo.

Cuatro Puntos gira en torno a la pauta de estar y movilizarse sobre los cuatro apoyos corporales (manos y pies) y toda la gama de posibilidades que estos mismos genera. A partir de allí, se construyen formas y estrategias de movimiento relacionadas con esta consigna de los cuatro apoyos. Estrategias que, permeadas por el trabajo de la danza contemporánea, la danza contacto y la improvisación, abren para la búsqueda técnica y formativa un nuevo espacio de investigación y creación escénica.



Created in 2007 by professional artists dedicated to dance, plastic arts, and music, with a common interest in investigation dancistic creation and the body. This collective works to be a cultural entity that frames artistic independent dance processes and creations in Colombia through interdisciplinary work and collective creation.

Cuatro Puntos revolves around the idea of standing and mobilizing oneself on the four corporal supports (hands and legs), and the range of possibilities that these suggest. From here, many forms and strategies of movement related to this motto are constructed, strategies that permeated by contemporary dance, contact dance and improvisation, open a new space of investigation and artistic creation for training and technical search.

VIE
13

COMPAÑÍA CUERPO DE INDIAS

(NÚCLEO PROFESIONAL DE EL COLEGIO DEL CUERPO)

Colombia / Cartagena

*Flowers for Kazuo Ohno
and Leonard Cohen*

🕒 9:00 p.m.

📍 Teatro Municipal
Enrique Buenaventura



© Carlos Lema Posada

Duración / 90 minutos

Concepción General y Dirección / Álvaro Restrepo

Elenco /

Una creación de Marie France Delieuvin, Álvaro Restrepo y Ricardo Bustamante para La Compañía del Cuerpo de Indias (Núcleo profesional de El Colegio del Cuerpo)

Coreografía / Marie France Delieuvin, Ricardo Bustamante y Álvaro Restrepo

Música / Leonard Cohen

Espacio escénico, utilería y vestuario /
EL COLEGIO DEL CUERPO

Elaboración de vestuario / Fabiola Carrascal

Cabezas de Buddha / Ricardo Castillo

Diseño de iluminación / Alexander Gumbel

Pintura Geisha / Leopoldo J. Combariza

Relaciones Públicas y Manager / Juliana Lobo

Dirección Técnica / Andrés Marulanda

Bailarines / Ana María Bermúdez, Ricardo Bustamante, Gina Carrasquilla, Johan Gutiérrez, Jhorman Javier Jiménez, Alexis Marimón, Elissa Marshall, Erick Pérez, Mayerlis Romero, Eduard Martínez y Carolina Salinas.



COMPAÑÍA DEL CUERPO DE INDIAS



EL COLEGIO DEL CUERPO



Dirigida por los coreógrafos Álvaro Restrepo (Colombia) y Marie France Delieuvin (Francia), la Compañía Cuerpo de Indias es reconocida como una de las propuestas emblemáticas de la Danza Contemporánea Latinoamericana en el panorama internacional. Su trabajo de creación e interpretación se ha presentado en las Américas, Europa, Asia y África, contribuyendo a transformar la imagen del país en el mundo. Una nueva identidad ha surgido a partir de la visión artística de los directores, enriquecida por la diversa trayectoria y mezcla cultural de los bailarines. Como multiplicadores de la formación recibida, sus integrantes también se desempeñan como maestros de los niños y los jóvenes que hacen parte de los programas de estudio de El Colegio del Cuerpo.

Flowers for Kazuo Ohno and Leonard Cohen

Es una obra creada por Álvaro Restrepo (Director de eCdC), Marie France Delieuvin (Co-Directora de eCdC) y Ricardo Bustamante (Sub-Director artístico y bailarín de la compañía). Con música de Leonard Cohen, este ramo de flores, es un homenaje a 'seis manos' para uno de los padres de la Danza Butoh, Kazuo Ohno. Sin utilizar el lenguaje del Butoh, busca ser una ofrenda de sus creadores a partir de su universo coreográfico y poético. Una forma de devolver las flores que Kazuo Ohno y su hijo Yoshito le enviaron a La Compañía Cuerpo de Indias en Tokyo durante una presentación para algunos miembros de la familia imperial japonesa e invitados especiales en la celebración de los 100 años de relaciones diplomáticas entre Colombia y Japón.



© Carlos Lema Posada

Directed by Álvaro Restrepo (Colombia) and Marie France Delieuvin (France), the Compañía Cuerpo de Indias is recognized as one of the most emblematic proposals of Contemporary Dance in Latin America in the international scene. It's creative and interpretive work has been presented in the Americas, Europe, Asia and Africa, contributing to transform Colombia's image around the world.

Flowers for Kazuo Ohno and Leonard Cohen is a piece created by Álvaro Restrepo (Director of eCdC), Marie France Delieuvin (Co-Director of eCdC) and Ricardo Bustamante (Sub-Artistic Director and dancer of the Company). Without using Butoh language, it intends to offer a tribute to its creators from their choreographic and poetic universe. This is a way to give back the flowers that Kazuo Ohno and his son Yoshito send to the company in Tokyo during a performance in the commemoration of 100 years of diplomatic relations between Colombia and Japan.

VIE
13

DANZAS FOLCLÓRICAS EN LOS CRISTALES

Colombia

🕒 A partir de las 6:00 p.m.
📍 Teatro al Aire Libre los Cristales



© Danzas del IPC / Jorge Heriberto Idárraga

Un recorrido por el folclor nacional es la propuesta de la 2ª Bienal Internacional de Danza de Cali, con la presencia de seis grupos invitados que representan la cultura dancística de diferentes zonas del país. Entre los grupos invitados se encuentran representantes de diferentes zonas de Colombia, en representación de Cali participa Danzas del IPC, por el eje cafetero tendremos la fuerza interpretativa de Fundanza, representando a Barranquilla y la compañía de Danzas Mónica Lindo nos presentará una nueva mirada a las danzas tradicionales del Carnaval de Barranquilla, de Villavicencio con su tradicional Joropo el grupo Danzat y la Corporación Cultural Andiwarmy con sus bailes tradicionales del Valle del Sibundoy.

COMPAÑÍA DE DANZAS MÓNICA LINDO (Barranquilla)

La Compañía de Danzas Mónica Lindo organiza, apoya y lleva a cabo proyectos encaminados a la formación artística y cultural de niños, jóvenes y adultos con el fin de fortalecer la identidad nacional a partir de las nuevas tendencias de la danza y la música. Así mismo se ocupa de investigar y proyectar la cultura nacional y sus tradiciones. Sus proyectos se han presentado en escenarios a lo largo de 27 países en el mundo. Dentro de sus reconocimientos más destacados se encuentran el Premio al Arte MinOn, otorgado por el público del Teatro de Tokio (Japón), 16 Congos de oro por la participación en el Carnaval de Barranquilla y el Premio Ale Kuma como una de las instituciones de proyección danzaria más significativas del país.

DANZAT (Villavicencio)

Fundada en Villavicencio en 2001 busca a través de proyectos de impacto social con niños y jóvenes con alto riesgo de conflicto social contribuir al desarrollo cultural llanero. Cuenta con una amplia trayectoria folclórica a través de la cual busca preservar las manifestaciones tradicionales dancísticas populares del Meta. Con sus más de 35 integrantes es pionera en la difusión de la danza llanera en toda Colombia con presentaciones en más de 38 ciudades. A nivel internacional se ha presentado Ecuador, Francia, Bélgica e Italia. Ha obtenido varios reconocimientos e nacionales e internacionales entre los cuales se destaca “La Castagna d’Oro” en Torino en el 2008.

COLECTIVO CULTURAL ANDIWARMY (Putumayo)

Con más de 10 años en el ámbito de la investigación de expresiones propias de la región Andino Amazónica, este colectivo oriundo del Valle de Sibundoy entrelazan expresiones culturales ricas y diversas de las comunidades Indígenas y de los países latinoamericanos que confluyen en su región. Sus bailarines están inspirados en la música en conexión con la danza, para expresar el sentir de su esencia andina con la interpretación de instrumentos como del folclor andino como los sikus. Han sido galardonados en siete oportunidades en el marco de las festividades del Carnaval de Negros y Blancos en el municipio de Sibundoy, el encuentro más grande de danzas andinas.

FUNDANZA (Armenia)

Esta agrupación nace hace 25 años en el Quindío y hoy es reconocida como una de las agrupaciones más representativas de su región. Desde sus inicios ha trabajado por rescatar y recopilar las manifestaciones dancísticas de su departamento con el fin de difundir las tradiciones folclóricas del departamento ante la comunidad nacional e internacional. Ha promocionado el talento regional a partir del desarrollo de las facultades creativas de los niños, jóvenes y adultos de la comunidad. Ha obtenido el primer puesto en concursos y eliminatorias municipales, departamentales regionales. En los años 2001, 2002 y 2003 obtuvo el primer puesto en el Concurso Nacional de Danza en Santa Marta.

DANZAS DEL IPC (Cali)

El Instituto Popular de la Cultura fue fundado en 1965, por Yolanda Azuero de Bolívar. Ha sido líder y protagonista del desarrollo artístico y cultural en Colombia por su labor de salvaguardar el patrimonio cultural tangible e intangible, de la inmensa riqueza multicultural, pluriétnica y multilingüe del país. Tiene un amplio reconocimiento nacional e internacional por su trayectoria en el campo de la danza folclórica tradicional, se ha presentado en países como: Estados Unidos, Cuba, México, Panamá, Ecuador, Perú, Chile y España entre otros.

SAB
14

SANKOFA DANZA AFRO

Colombia / Medellín

La Ciudad de los Otros

🕒 5:00 p.m.

📍 Sala Beethoven



© Sergio González Álvarez

Duración / 50 Minutos

Elenco /

Dirección y Coreografía / Rafael Palacios

Diseño luces y escenografía / Álvaro Tobón.

Concepto vestuario / Rafael Palacios.

Fotografías / Sergio González Álvarez

Bailarines / Yndira Perea, Maria Helena Murillo, Indira Rossini, Daniela Hernández, Camilo Perlaza, Feliciano Blandón, Diego de los Ríos, Harrinson Palacios, Jhair Córdoba, Lino Agualimpia, Luis Armando Viveros, Yesid Quejada Moreno, Sandra Catalina Mosquera, Juan José Luna Coha, Davinson Palacios Mosquera.

La Ciudad de los Otros, obra creada en el marco de la Celebración de los 159 años de la Abolición de la Esclavitud gracias a la Alcaldía de Medellín- Casa de Integración Afrocolombiana, 2010.

Sankofa

Sankofa significa “volver a la raíz”, nace en 1997 por la necesidad de construir un puente entre los afro colombianos y colombianos con el continente Africano, recurriendo a la memoria ancestral, como respaldo en la creación de obras, que parten de las raíces de la danza Africana que se desarrollan en el marco de lo cotidiano y contemporáneo, no por la simple nostalgia o pesar por lo que ya ha pasado, sino como base para identificar lo que somos hoy y plantear nuevas rutas. Sankofa ha sido invitada a representar a Colombia en festivales internacional en Francia, Canadá, Burkina Faso, África, China, Nueva York, Jamaica, Brasil y España.



Fue ganadora del Programa Preservación de la Tradición de la Embajada de Estados Unidos, 2007, en el año 2008 recibió el Premio Nacional de Danza otorgado por el Ministerio de Cultura de Colombia. En 2010 recibió la mención de la ONU por Buenas Prácticas de Inclusión Social Afrodescendiente en Latinoamérica, En 2013 fueron uno de los ganadores de las Becas de Creación de la 1ª Bienal Internacional de Danza de Cali.

La Ciudad de los Otros

La ciudad es habitada por gente de distintos orígenes, diferentes culturas, con diversos modos de entender el mundo. Miles de personas coexisten en un entorno definido, pero cada una tiene su propia mirada acerca de una realidad común. La ciudad lejos de ser fuente de progreso, se convierte en lugar de hostilidad, soledad, discriminación. *La Ciudad de los Otros* delata la falta de oportunidades para seres humanos, que por generaciones, han sido marcados por la discriminación étnica y la inequidad social: Comunidades negras y otros marginados, reclaman un poder político que trascienda en auténticas formas de convivencia. *La Ciudad de los Otros* es una obra creada en el marco de la Celebración de los 159 años de la Abolición de la Esclavitud gracias a la Casa de Integración Afrocolombiana-Alcaldía de Medellín.

Recientemente esta coreografía fue presentada en Nueva York en el marco del *Festival Battery Park*, donde recibió las mejores críticas en *The New York Times* y *The Financial Times*.



Sankofa signifies “returning to the root”, the Company was created in 1997 from the necessity to construct a bridge that connects Afro Colombians and Colombians with the African continent, appealing to ancestral memory, as the backbone of each creation, which part from the roots of African dance, which exist in everyday contemporary life, as a possibility to identify who we are and pose new paths.

La Ciudad de los Otros denounces the lack of opportunities for human beings who have been discriminated ethnically and by social inequality: Afro communities and other marginalized people, demand a political power that transcends in real and authentic forms of coexistence. It is a piece created for the Celebration of the 159 years of Slave Abolition, with the support of the Casa de Integración Afrocolombiana-Alcaldía de Medellín.



BECAS DE CREACIÓN, INVESTIGACIÓN Y PUBLICACION 2015 /

BECA DE INVESTIGACIÓN Y PUBLICACIÓN

Danzas del Ingruma

Maestro Julián Bueno / Colombia / Riosucio

BECAS DE LARGA TRAYECTORIA

L' Explose / Colombia / Bogotá

Ballet Folklórico de Antioquia / Colombia / Medellín

BECA DE NUEVOS CREADORES

Jóse Flórez/Corpuslab / Colombia / Medellín



BECAS DE INVESTIGACIÓN Y CREACIÓN 2015

La Bienal Internacional de Danza de Cali desde su creación ha querido resaltar la labor de compañías que hayan apoyado el desarrollo de la danza en Colombia y que hayan logrado grandes reconocimientos a nivel nacional e internacional. En este sentido en la 1a Bienal realizada en 2013 se entregaron tres becas de creación, una a la Compañía del Cuerpo de Indias de Cartagena, otra a la Fundación Delirio de Cali y la tercera a Sankofa Danza Afro de Medellín, todas compañías colombianas de gran reconocimiento. Para la 2a versión de la Bienal en 2015, el Comité Organizador optó por replantear las becas y propuso otorgar tres becas de creación y una nueva Beca de investigación divididas de la siguiente forma: Dos Becas de Larga Trayectoria con un incentivo de 100 millones cada una, una Beca para Procesos de Investigación y Publicación por un monto de 50 millones y una Beca para Nuevos Creadores para las jóvenes promesas de la coreografía Colombiana con un monto de 50 millones.

Las compañías seleccionadas para el 2015 fueron: L'Explose y El Ballet Folklórico de Antioquia, en la categoría de Larga Trayectoria, Danzas del Ingruma y el maestro Julián Bueno en la categoría de Investigación - publicación y José Flórez/Corpuslab en la categoría de Nuevos Creadores. Cada una de estas compañías recibió un incentivo económico para la creación y desarrollo de su proyecto y tuvo la libertad para escoger la temática a desarrollar, enmarcado en un proceso de seguimiento administrativo y artístico por parte de la Gerencia y de la Dirección Artística de la Bienal, de esta manera se demuestra la importancia de incentivar a los artistas para la creación de nuevas piezas coreográficas las cuales aportan a la historia de la danza y a su memoria, confirmando el compromiso de la Bienal con la creación y la investigación en danza en Colombia.

BECA DE INVESTIGACIÓN Y PUBLICACIÓN

Maestro Julián Bueno / Colombia - Riosucio

En esta nueva versión de la Bienal Internacional de Danza de Cali, se otorgó la Beca de Investigación – publicación al maestro Julián Bueno, director de la agrupación Danzas del Ingruma y autor del documento histórico *La danza folclórica en Caldas, investigación de ritmos ancestrales*.

La Bienal celebra esta nueva Beca y confirma su interés por el desarrollo de la investigación en danza en Colombia. Este libro será publicado en 2016.



MAR
10

BECA DE LARGA TRAYECTORIA 2015 /

L' EXPLOSE

Colombia / Bogotá

El Carnaval del Diablo

🕒 9:00 p.m.

📍 Teatro Municipal
Enrique Buenaventura



© Juliana Reyes

Duración / 60 minutos

Elenco /

Dirección y coreografía / Tino Fernández

Dramaturgia / Juliana Reyes

Intérpretes / Luisa Fernanda Hoyos, Ángel Ávila,
Yovanny Martínez, Wilman Romero, René Arriaga,
Jairo Antonio Riascos

Composición musical / Camilo Giraldo Angel

Diseño de escenografía y vestuario / Laura Villegas

Asistente de escenografía / Santiago ferreira

Diseño de Iluminación / Humberto Hernández

Realización de vestuario / Servando Díaz

Asistente de vestuario / Mariana Schrader

Realización de escenografía / H&G studio

Una producción de la 2ª Bienal de Danza de Cali

Con el apoyo de / Théâtre de l'Olivier – Régie
Culturelle Scènes et Cinés Ouest Provence

L'Explose

La compañía L'Explose, fundada en 1991 por Tino Fernández, centra su objetivo en la promoción y desarrollo de las artes escénicas. Se caracteriza por un trabajo limpio y contemporáneo donde la danza se fusiona con el teatro para crear piezas únicas.

Ha recibido múltiples reconocimientos nacionales e internacionales, que la han ubicado como una de las agrupaciones dancísticas más importantes del país; ha representado a Colombia en diversos eventos internacionales en Europa, Estados Unidos, América Latina y Asia, convirtiéndose en uno de los principales embajadores de nuestra cultura en el extranjero...

El Carnaval del Diablo

L'Explose dirigida por Tino Fernández en el marco de la Beca de Creación de larga trayectoria otorgada por la 2ª Bienal Internacional de Danza de Cali, ha decidido crear una obra que toma como punto de partida el Carnaval de Riosucio y el imaginario popular que ha transformado en fiesta y ritual un acuerdo entre dos pueblos. Esta obra se crea bajo la Dirección de Tino Fernández y la dramaturgia de Juliana Reyes.



L'Explose was founded in 1991 by Tino Fernández, the Company centers its objective in the promotion and development of performing arts. It is characterized by its flawless and contemporary work where dance fuses with theater to create unique pieces. The Company has received multiple national and international and is considered one of the most important dancing groups in Colombia.

In *El Carnaval del Diablo*, Tino Fernández has created a piece which takes as its starting point the Rio Sucio Carnival and the popular imaginary that has transformed into party and ritual an agreement between two towns.

JUE
12

BECA DE NUEVOS CREADORES 2015 /

JÓSE FLÓREZ/CORPUSLAB

(COMPAÑÍA RESIDENTE DEL TEATRO PABLO TOBÓN URIBE)

Colombia / Medellín

Encarnaciones

🕒 7:00 p.m.

📍 Sala Beethoven



© Juan Camilo López

Duración / 45 minutos

Elenco /

Concepto, dirección y coreografía / José Flórez

Bailarines creadores / Sara Idarraga Hamid, Sebastián Iral Múnera, Kelly Medina Ruiz, Yudy Lorena Jiménez y Ana María Jaramillo Gómez

Música original / Camilo Giraldo Ángel

Dirección técnica / Jhon A. León Osorio

Efectos visuales / Rubén Vásquez y Gabriel Giraldo

Vestuario / Isabel Bernal y Corpuslab

Asesor de producción / Juan Pablo Ricaurte

Comunicaciones / Jessika Montoya Jaramillo

José Flórez/ Corpuslab

Es un laboratorio coreográfico, creado por el bailarín José Flórez en el año 2009 en el cual el creador plasma a través de la danza un pensamiento del cuerpo en relación con lo escénico y lo cotidiano, al indagar temáticas de la sensibilidad humana y factores que hacen parte de nuestra cultura. José Flórez/ Corpuslab propone el cuerpo como territorio de prueba, para exponerlo como materia sensibilizadora y catalizadora de realidades subjetivas y colectivas; buscando ampliar las fronteras expresivas del individuo en una constante relación con los medios tecnológicos y de comunicación. Compañía residente del Teatro Pablo Tobón Uribe.

Encarnaciones

El objetivo principal de *Encarnaciones*, es explorar la imagen del cuerpo humano que continuamente se redefine y reestructura por los arquetipos sociales. Para esta investigación José Flórez ha tenido referencias bibliográficas de autores como Paul Virilio, Jesús Ballesteros Llompert y Gretchen Elizabeth Schiller. Su enfoque en la dramaturgia son las nuevas tecnologías y los medios masivos de comunicación, que detonan un cuerpo en constante trans-formación, transplatación y transfiguración, confrontando sus propios límites, dimensiones naturales o capacidades físicas. Haciendo de éste un lugar en el cual se reflejan las diferencias y discrepancias del pensamiento humano.



Created in 2009 by dancer Jose Flórez, the Company is a working core in which the creator embodies dance through choreographic thought by exploring issues of human sensitivity and Colombian identity. José Flórez/ Corpuslab presents the body as a territory to be explored and exposes it as a sensitizing and catalytic convertor of subjective and collective realities. The objective of *Encarnaciones* is to explore the image of the human body, which is continuously redefined and restructured by social archetypes. For this investigation, José Flórez consulted bibliographic references of authors such as Paul Virilio, Jesús Ballesteros Llompert and Gretchen Elizabeth Schiller

SAB
14

BECA DE LARGA TRAYECTORIA 2015 /

BALLET FOLKLÓRICO DE ANTIOQUIA

Colombia / Medellín

Etnias

🕒 9:00 p.m.

📍 Teatro Jorge Isaacs



© Daniel Romero

Duración: 1 hora

Dirección y Coreografía / María Rovira

Bailarines /

Ramiro Velásquez Celis, Ana María Granados
Diego Londoño, Débora Posada, Daniel Octavo
Sepúlveda, Vanessa Bastides Colorado,
Cinthya Torres Jaramillo, Juan Pablo López Osorio,
John Edison Arango, John Edison Torres Lozano,
Juan Camilo Ferreira López, Santiago Mesa,
Dana Ibeth Alvarez, Mariana Osorio Moreno

Música Original / Juan Pablo Acosta

Músicos/

Juan Pablo Acosta, Diego Lopera, Cristina Escamilla
Edwar Montoya, Joel Aurelio Rodríguez, Sebastián
Forero, Johan Sebastián Pérez, Gerson Garcés.

Ballet Folklórico de Antioquia

Por su extensa trayectoria y por ser un ejemplo de gerencia y organización con un impacto y una continuidad necesaria en los procesos de la danza nacional. Sus espectáculos son inspirados en la riqueza cultural de Colombia con puestas en escena que dan cuenta de la gran diversidad, sentimiento y pasión que impregna nuestra cultura y sus diferentes expresiones. No sólo es importante apoyar el desarrollo de nuevos aspectos de su arte sino paralelamente preservar la magnífica riqueza y tradición del país.

Fundado en Medellín (1991) por Albeiro Roldán Penagos y un grupo de talentosos bailarines, el Ballet Folklórico de Antioquia tiene como propósito ser el mejor embajador cultural de Colombia ante el mundo. Actualmente es dirigido por María Rovira y co- dirigido por Mauricio Aristizábal, entre los espectáculos más

importantes de su repertorio se encuentran obras como: Colombia Viva, Vive Medellín, Naciste Vos (tango contemporáneo); haciendo un homenaje a las distintas regiones de Colombia a través de su danza, música y tradiciones. El Ballet Folklórico de Antioquia se ha presentado en escenarios en China, Japón, Francia, España, Rusia, México, USA, Cuba, Emiratos Árabes entre otros y representó a Colombia en los Juegos Olímpicos de Beijing 2008.

Etnias

Etnias es una obra inspirada en el libro *Lenguaje Creativo de etnias indígenas de Colombia*, editado por Sura y escrito por la investigadora Cecilia Duque Duque, como resultado de un largo periplo por el territorio nacional. El Ballet Folklórico de Antioquia crea a partir de este texto un universo coreográfico único y diverso, tan diverso como las 15 etnias comprendidas en el libro, la propuesta del Ballet es un viaje hacia el litoral, la selva, las costas y las llanuras Colombianas, una puesta en escena contemporánea que significa todo un reto para la coreógrafa catalana María Rovira, la dramaturga Victoria Szpunberg y la composición musical de Juan Pablo Acosta, quienes tienen la gran responsabilidad de llevar estos universos a la escena. *Etnias* es producto de la Beca de Creación de larga trayectoria de la 2ª Bienal Internacional de Danza de Cali.



© Daniel Romero

Founded in Medellín by Albeiro Roldán Penagos and a group of talented dancers, the Ballet Folklórico de Antioquia works to be the best cultural ambassador of Colombia before the world. It is currently directed by María Rovira and co directed by Mauricio Aristizábal. *Etnias* is a piece inspired in the book *Lenguaje Creativo de etnias indígenas de Colombia*, written by the investigator Cecilia Duque Duque, and taken by the Ballet Folklórico de Antioquia to create a unique and diverse choreographic universe: a trip as diverse as the 15 ethnic groups mentioned in the book; a trip into the jungle, the coasts and the plains of Colombia.

05

OTRAS ACTIVIDADES

Crónicas del Cuerpo /

Encuentro Iberoamericano de responsables de danza /

Programación Académica /

Clases Maestras /

Grandes Clases Maestras /

Lanzamiento Libros /

En Cali se baila así /

Calle de la Danza /

Territorios en Movimiento /

CRÓNICAS DEL CUERPO

RETROSPECTIVA FOTOGRÁFICA DE CARLOS MARIO LEMA

La 2ª Bienal Internacional de Danza Cali tiene como uno de sus objetivos principales la salvaguarda de la memoria de la danza en Colombia. En este sentido el comité curatorial propone una retrospectiva de uno de los más importantes fotógrafos caleños quien se especializó en la fotografía de danza en Colombia.

Crónicas del Cuerpo, retrospectiva fotográfica de Carlos Mario Lema, reúne más de 60 fotografías de compañías de danza nacionales e internacionales. Esta selección se realizó a partir de más de 5,000 fotografías pertenecientes al archivo personal del



INAUGURACIÓN OFICIAL /

 Salas Casa Proartes

artista y que nos cuentan la historia reciente de la danza Colombiana en sus diversos géneros.

Una visita obligada para todo visitante de la Bienal, la exposición se realiza en Casa Proartes, es gratuita y accesible a todos los públicos.

Abierta al público desde el 28 de octubre hasta el 15 de diciembre de 2015.

ENCUENTRO IBEROAMERICANO DE RESPONSABLES DE DANZA

El Ministerio de Cultura realiza en el marco de la 2ª Bienal Internacional de Danza de Cali el Encuentro de Responsables de Danza Iberoamericanos, reunión anual que permite conocer a fondo el desarrollo de las políticas de danza en la región y que contará con la presencia de representantes de: España, Brasil, Chile, México, Argentina, Uruguay, Perú, Paraguay y Colombia.

Con el ánimo de dar a conocer las iniciativas construidas entre los países participantes, se realizará un panel que permitirá que el público de la danza colombiana, conozca las oportunidades de intercambio existentes, así como los retos que la región se plantea en el camino hacia el fortalecimiento de la danza iberoamericana. Un panel abierto al público se ha programado con el fin de informar sobre el balance de esta reunión y la situación actual de las políticas públicas de danza en Iberoamérica.



PANEL ABIERTO AL PÚBLICO /

 10:00 a.m. a 12:00 p.m.

 Auditorio Casa Proartes

PROGRAMACIÓN ACADÉMICA

La 2ª Bienal Internacional de Danza de Cali en asocio con la Universidad Jorge Tadeo Lozano y el Ministerio de Cultura, propone 4 franjas de programación con invitados nacionales e internacionales, la propuesta es reflexionar sobre temas de amplio interés para la danza nacional como son: la memoria y los centros de documentación, el emprendimiento en danza, experiencias internacionales – Danza – Artes Escénicas y dos días sobre tradición y contemporaneidad.

Todas las conferencias son de entrada gratuita y se realizan en Casa Proartes entre el 9 y el 13 de noviembre entre las 2:30 y las 4:30 pm. Las franjas propuestas son las siguientes:

NOV
09

DOCUMENTAR LA DANZA

Este encuentro pretende reunir experiencias de documentación para la danza, como la exposición de desarrollos ejemplares en archivos físicos y virtuales. Salvaguarda nuevas formas de comprensión del proceso de documentación de la disciplina y sus desarrollos.

NOV
10

DIÁLOGOS DE EXPERIENCIAS DE CENTROS INTERNACIONALES EN ARTES ESCÉNICAS

Se propone un dialogo con 3 centros internacionales de Estados Unidos, Canadá e Inglaterra, los cuales presentarán sus propuestas y sus respectivos centros como modelos para posibles iniciativas locales a futuro y para confrontar las realidades de las artes escénicas en estos países.

NOV
11

EMPRENDIMIENTO Y DANZA

Se propone un dialogo interinstitucional desde el sector publico, confirmando la necesidades de pensar en nuevas redes y nuevos apoyos para los emprendedores en danza en nuestro país, La Factoría de L'Explose presentará su caso exitoso, dos veces ganador de fondos de la Ley del Espectáculo Publico en Bogota.

NOV
12

TRADICIONES QUE VIAJAN EN EL TIEMPO

Simpósio propuesto como un espacio de visibilización en torno a experiencias de reflexión sobre la relación tradición – contemporaneidad, sus tensiones, posibilidades, preguntas y posibles respuestas dadas en procesos historiográficos, creación y formación del cuerpo desde distintas perspectivas. Es también un espacio para la reflexión sobre las relaciones entre las experiencias Afro, sus conexiones discursivas, y distintos desarrollos en tiempos y espacios situados.

NOV
13

CLASES MAESTRAS

Todas las mañanas de la Bienal están destinadas al encuentro de los bailarines colombianos con los maestros internacionales invitados. Se realizarán 9 clases maestras gratuitas y con previa inscripción a partir del 19 de octubre.

JUE
05

WANG RAMIREZ

Danza contemporánea y danza aérea

- 🕒 10:00 a.m. a 12:00 m.
- 📍 Centro Cultural Comfandi

VIE
06

ELENCO NACIONAL DEL FOLCLORE DEL PERÚ

Folclor

- 🕒 10:00 a.m. a 12:00 m.
- 📍 Centro Cultural Comfandi

SAB
07

VERTIGO DANCE COMPANY

Danza contemporánea

- 🕒 10:00 a.m. a 12:00 m.
- 📍 Centro Cultural Comfandi

DOM
08

LES GRANDS BALLETS DE MONTREAL

Ballet clásico, con ejercicios de barra y algunos en medio del salón.

- 🕒 11:00 a.m. a 1:00 p.m.
- 📍 Centro Cultural Comfandi

LUN
09

AAKASH ODEDRA COMPANY

Danza contemporánea

- 🕒 10:00 a.m. a 12:00 m.
- 📍 Centro Cultural Comfandi

MAR
10

ADRIAN M. / CLAIRE B.

Danza contemporánea

- 🕒 10:00 a.m. a 12:00 m.
- 📍 Centro Cultural Comfandi

MIE
11

MANUEL LIÑAN

Flamenco

- 🕒 10:00 a.m. a 12:00 m.
- 📍 Centro Cultural Comfandi

JUE
12

GRANHØJ DANS

Danza contemporánea

- 🕒 10:00 a.m. a 12:00 m.
- 📍 Centro Cultural Comfandi

VIE
13

GEORGES MOMBOYE

Danza contemporánea

- 🕒 10:00 a.m. a 12:00 m.
- 📍 Centro Cultural Comfandi

GRANDES CLASES MAESTRAS

Este año la 2ª Bienal de Danza de Cali en asocio con el Plan Nacional de Danza del Ministerio de Cultura, plantea por primera vez *Las Grandes Clases Maestras*, entendidas como talleres de formación orientados a bailarines profesionales que se realizarán una semana antes de la Bienal con el fin de establecer un diálogo más fluido y abierto de los maestros invitados con los bailarines colombianos.

En el caso del Taller con el Ballet Preljocaj, un bailarín será escogido por la compañía para realizar una pasantía en el *Pavillon Noir - Centro Coreográfico de Aix en Provence* en Francia, esta pasantía cuenta con el apoyo de la 2ª Bienal Internacional de Danza de Cali y el Ministerio de Cultura y se enmarca en un proyecto a largo plazo con el ballet.

3 AL 6 DE NOVIEMBRE /

ELSA VALBUENA - GAUDERE DANZA

USA / Colombia

Danza contemporánea

🕒 2:30 p.m. a 5:30 p.m.

📍 Salas 3er piso | Centro Cultural Comfandi

2 AL 6 DE NOVIEMBRE /

DANY LEVEQUE - BALLET PRELJOCAJ

Francia / Colombia

Danza contemporánea

🕒 1:00 p.m.

📍 Sala de Ensayo
Teatro Municipal Enrique Buenaventura

* La selección de los bailarines se realizara por su C.V, experiencia y bajo el criterio de cada maestro. La apertura de inscripciones se realizará desde el 19 de octubre en la página www.bienaldedanzacali.com

LANZAMIENTO LIBROS

La 2ª Bienal Internacional de Danza de Cali propone el lanzamiento de 2 libros de gran interés para el público de la danza colombiana, "Mi Segunda Piel: La Pinta y el vestuario en el baile de la salsa en Cali, una historia social" del maestro Alejandro Ulloa y "El Potro Azul, vestigios de una insurrección coreográfica" del investigador y docente Bogotano Raúl Parra Gaitán.

Estos lanzamientos se proponen en Casa Proartes a las 10:00 am.

JUE
12

LANZAMIENTO LIBRO /

EL POTRO AZUL, VESTIGIOS DE UNA INSURRECCIÓN COREOGRÁFICA

Con la presencia del Maestro Raúl Parra, autor del libro.

VIE
13

LANZAMIENTO LIBRO /

MI SEGUNDA PIEL: LA PINTA Y EL VESTUARIO EN EL BAILE DE LA SALSA EN CALI, UNA HISTORIA SOCIAL

Con la presencia del Maestro Alejandro Ulloa

EN CALI SE BAILA ASÍ

Colombia / Cali



EVENTO DE APERTURA /

🕒 6:00 p.m.
📍 Boulevard del Río

Es indiscutible que en Cali todo el mundo baila, es algo que nadie puede negar, es una ciudad en movimiento y así lo demostró el evento “En Cali se Baila Así”, realizado como antesala de la 1ª Bienal de Danza de Cali en 2013 en asocio con Corfecali. Este año la cita es el 6 de noviembre en el renovado Boulevard del Río Cali, ese día se presentarán los primeros y segundos lugares del concurso intercomunales que se realizaron en el primer semestre de 2015, dichos grupos además de un incentivo económico y de asesoría permanente para esta presentación, hacen parte del programa oficial de la Bienal de Danza de Cali.

Folclor /
Fundación artística Danza y Folk Fundación Raíces Folclóricas

Salsa /
Pioneros del Ritmo, Swing Latino

Urbano /
Drivers Crew y The Black Widows

Invitados /
Imperio Juvenil - Revista de baile deportivo con 8 parejas
Tango Vivo - Revista de Tango con 8 parejas



CALLE DE LA DANZA

La Calle de la Danza es el espacio propuesto por la 2ª Bienal Internacional de Danza de Cali para conectar la ciudad con el folclor y las danzas populares colombianas. Serán cuatro días de fiesta, desfiles, clases de danza y presentaciones de diferentes agrupaciones venidas de 4 puntos de la geografía nacional. La Calle de la Danza se realizará en Cali en el Boulevard del Río, este evento confirma el espíritu festivo y accesible de la 2ª Bienal Internacional de Danza de Cali.

NOV
10



DANZAS DEL PACÍFICO COLOMBIANO

Jocaycu / Cali
Corculguapi / Guapi

🕒 4:30 p.m. a 6:30 p.m.
📍 Boulevard del Río

NOV
11



DANZAS DEL CARNAVAL DE BARRANQUILLA

Compañía de Danzas
Mónica Lindo / Barranquilla
Compañía Carmen López / Cali

🕒 4:30 p.m. a 6:30 p.m.
📍 Boulevard del Río

NOV
12



JOROPÓDROMO

Danzat / Villavicencio

🕒 4:30 p.m. a 6:30 p.m.
📍 Boulevard del Río

NOV
13



SALSÓDROMO

Swin Latino / Cali

🕒 4:30 p.m. a 6:30 p.m.
📍 Boulevard del Río

TERRITORIOS EN MOVIMIENTO

Desde la creación de la Bienal, la franja Territorios en Movimiento se ocupa de explorar otros territorios de la danza y su relación con otras disciplinas artísticas. El videodanza, el performance, la multimedia y la exploración de solos y piezas de pequeño y gran formato, proponen estas conversaciones contemporáneas de la danza con el teatro, las artes plásticas y los nuevos medios.

A su vez Territorios en Movimiento muestra otra cartografía, un nuevo recorrido que invita al espectador a moverse por la ciudad en busca de estas citas con la Bienal y con el cuerpo en movimiento, sur, norte, oeste y centro de Cali, puntos focales de Territorios en Movimiento 2015.

PROGRAMACIÓN ARTÍSTICA /

DOM
08

BALLET PRELJOCAJ

Francia

🕒 1ª Función 3:00 p.m. | 2ª Función 5:00 p.m.

📍 Teatrino del Teatro Municipal

LUN
09

ADRIEN M. / CLAIRE B.

Francia

🕒 5:00 p.m.

📍 Auditorio Centro Cultural Comfandi

MIE
11

COMPAÑÍA PERMANENCIAS

Colombia / Cartagena

🕒 7:00 p.m. 📍 Auditorio Universidad Javeriana Cali

JUE
12

COLECTIVO DANZA REGIÓN & CÁMARA DE DANZA COMUNIDAD

Colombia/Urabá

🕒 11:00 a.m. 📍 Auditorio Centro Cultural de Cali

JUE
12

SANTIGUAO

Colombia / Cartagena

🕒 6:00 p.m. 📍 Casa Proartes

EXTRAÑA CORRESPONDENCIA

Videos de Rossina Bossio realizados en asocio con *Compañía Cortocinesis*.

 Lugar a Dudas

DANZA COLOMBIA

Producción audiovisual del Ministerio de Cultura que explora diversas visiones de la danza en el territorio nacional, esta serie ha contado con gran aceptación en sus emisiones de *Señal Colombia* y se presenta en la 2ª Bienal Internacional de Danza de Cali en exclusiva, todas las noches de la Bienal.

 6:30 p.m. | 8:30 p.m.  Auditorio Casa Proartes /
Entrada gratuita

TALLER DE GUIÓN EN VIDEODANZA

Tallerista: Leonardo Leyva

 9 al 11 de noviembre

 Auditorio Alianza Francesa de Cali

Prevía inscripción / www.bienaldedanzacali.com

MUESTRAS DE VIDEODANZA

La 2ª Bienal Internacional de Danza de Cali presenta cinco nuevas selecciones de videodanza internacional, en este caso las muestras de *Danza en Foco* (Brasil), *Surreal* (Alemania), *Festival Video Movimiento* (Colombia), *Festival de Videodanza de la Habana* (Cuba) y la *Muestra SEDA* con lo mejor de la videodanza latinoamericana.

 9 al 13 de noviembre

 Alianza Francesa de Cali
Fundación Hispanoamericana Santiago de Cali
Asociación Colombo Japonesa

CICLO DE CINE / SOMBRAS EN MOVIMIENTO

 5 al 14 de noviembre

 Cinemateca Museo La Tertulia
*Este ciclo de cine se realiza con el apoyo del
Ministerio de Cultura de Colombia*

OTROS TALLERES /

TALLER DE CAPOEIRA

Con el maestro Jelon Vieira Director de la compañía Dance Brazil (USA – New York)

Mas información / www.bienaldedanzacali.com

INVITADOS /

La 2ª Bienal Internacional de Danza de Cali acoge invitados nacionales e internacionales, coreógrafos, directores, representantes de Festivales y especialistas en temas de danza, quienes aportan desde su conocimiento nuevas miradas a la danza Nacional. Estos invitados hacen parte del programa académico o de las delegaciones artísticas, algunos son programadores de Festivales y otros son simplemente observadores del proceso de la Bienal, todos representan diferentes alianzas de la Bienal de Danza de Cali con procesos en Colombia y en el exterior para las próximas ediciones, confirmando que “la unión hace la fuerza” también en el universo de la danza.

A todos ellos la 2ª Bienal Internacional de Danza de Cali les agradece su participación.

Internacionales /

JELON VIEIRA / *Director*
Compania Dance Brazil /
BRASIL – USA

NIXON BELTRAN / *Director The*
Watermill Center / USA

CUAUHTHEMOC NAJERA / *Director*
Danza México / MEXICO

FABIANO CARNEIRO / *Director Danza*
Brasil – Funarte / BRASIL

ELIZABETH CÁMARA GARCÍA /
Directora Centro de Investigación en
Danza José Limón / MEXICO

EDDIE NIXON / *Director The Place –*
Londres / REINO UNIDO

NICOLE SAID / *Directora CCN Aix en*
Provence – Pavillon Noir / FRANCIA

JEAN CLAUDE CIAPPARA / *Director*
Ballet Conservatorio de Lyon / FRANCIA

JUAN CARLOS ADRIANZEN / *Director*
Gran Teatro Nacional de Lima / PERU

JODEE NIMERICHTER / *Directora*
American Dance Festival –
Durham / USA

GISELLE DEPUCCIO / *Subdirectora*
Festival Montpellier Danse / FRANCIA

LEONARDO LEYVA / *Festival*
Videodanza La Habana / CUBA

ELSA VALBUENA / *Directora Gaudere*
Danza / USA

Nacionales /

WILFRAN BARRIOS / *Investigador*
y Director del grupo Atabaques /
CARTAGENA

RAUL PARRA / *Grupo de investigación*
Huellas y Tejidos – docente / BOGOTA

NUBIA FLOREZ / *Investigadora y*
Gestora Cultural / BARRANQUILLA

JULIANA REYES / *Dramaturga l'Explose*
/ BOGOTA

TINO FERNANDEZ / *Director L'Explose*
/ BOGOTA

ALEJANDRO ULLOA / *Lingüista*
– antropólogo – profesor titular de
Comunicación Social, Universidad del Valle
/ CALI

JULIÁN BUENO / *Director Danzas*
del Ingruma / RIOSUCIO

ANA AVILA / *Coordinadora del*
Congreso de Investigación en Danza de la
Universidad Jorge Tadeo Lozano, Bailarina
y Docente / BOGOTA

RAFAEL PALACIOS / *Director*
Sankofa Danza Afro / MEDELLIN

JOSE LUIS TAHUA / *Director Colectivo*
Dana Región / BOGOTA – URABA

ALICIA CASTILLO LASPRILLA /
investigadora / PUERTO TEJADA

MIGUEL VICENTE LOURIDO /
Investigador / PUERTO TEJADA

HECTOR ELIAS SANDOVAL /
Folclorista e investigador / PUERTO
TEJADA



ESPACIOS



AUDITORIO CENTRO CULTURAL COMFANDI

Calle 8 No 6-23 | Tel: +57 (2) 3400000



AUDITORIO UNIVERSIDAD JAVERIANA CALI

Calle 18 No. 118-250 | Tel: +57 (2) 3218200



ALIANZA FRANCESA DE CALI

Avenida 6 # 21-34 | Tel: +57 (2) 6613431



BULEVAR DEL RIO CALI

Carrera 1 Calle 13



CASA PROARTES

Carrera 5 # 7 - 02 | Tel: +57 (2) 885 1179



CENTRO COMERCIAL CHIPICHAPE

Avenida 6ª # 37N-25 | Tel: +57 (2) 659 2199



CENTRO CULTURAL COLOMBO AMERICANO

Calle 13 Norte #8-45 | Tel: +57 (2) 687 5800



CENTRO DE EVENTOS VALLE DEL PACÍFICO

Calle 15 #26-120. Yumbo | Tel: +57 (2) 641 1000



FUNDACIÓN HISPANOAMERICANA
SANTIAGO DE CALI

Avenida 3C #35 N-55 | Tel: +57 (2) 6613399



ASOCIACIÓN COLOMBO JAPONESA

Calle 13N #6N-40| Tel: +57 (2) 6601818



MUSEO LA TERTULIA

Avenida Colombia # 5-105 Oeste | Tel: +57 (2) 8932939



PLAZOLETA CENTRO CULTURAL DE CALI

Carrera 5ª con calle 7ª | Tel: +57 (2) 8858855



TEATRO AL AIRE LIBRE LOS CRISTALES

Carrera 14 a Oeste No.6-00 | Tel: +57 (2) 5582009



TEATRO JORGE ISSACS

Carrera 3 #12-28 | Tel: +57 (2) 880 9027



TEATRO MUNICIPAL ENRIQUE BUENAVENTURA

Carrera 5a.# 6 - 64 | Tel: +57 (2) 8813131



TECNOCENTRO SOMOS PACÍFICO

Cra 28 B N° 121B -55 Potrero Grande | Tel: +57 (2) 4039640



SALA BEETHOVEN

Avenida 2 # 7-38 | Tel: +57 (2) 6673371



LUGAR A DUDAS

Calle 15 N # 8n-41 | Tel: +57 (2) 6682335

Organiza



Apoyan



Evento apoyado por el Ministerio de Cultura | Programa Nacional de Concertación Cultural



Patrocinan

